

Anwender-, Sicherheitshinweise für die Praxis

1. Allgemeines

Zur Schonung der verbleibenden Zahnhartsubstanz und der das Arbeitsobjekt umgebenden Gewebe und Zähne ist auf ausreichende Kühlung, technisch, klinisch und hygienisch einwandfreie Arbeitsmittel, sowie auf eine optimale Arbeitsdrehzahl und wohl-dosierten Anpressdruck zu achten. Die Lebensdauer der Hartmetall-Instrumente hängt wesentlich von der Beachtung der nachstehenden Anwendungs- und Sicherheitsempfehlungen ab.

2. Anwender- und Sicherheitshinweise

Die Auswahl der Hartmetall-Instrumente (Form, Größe, Art) richtet sich in erster Linie nach dem Präparationsziel.

Beim Arbeitsablauf sind die ergonomischen Prinzipien zu berücksichtigen.

Antriebe (Turbine, Winkelstück) von rotierenden Hartmetall-Instrumenten müssen sich in einem technisch einwandfreien Zustand befinden.

Die Instrumente sind sorgfältig und vollständig in die Turbine oder in das Winkelstück einzuspannen. Durch die Wahl der richtigen Arbeitsdrehzahl werden eine effektive Leistung und Standzeit erreicht. Es sind die empfohlenen Richtdrehzahlbereiche einzuhalten.

Die Hinweise über maximal zulässige Drehzahlen sind zu beachten.

Den Hartmetallbohrer/-Finierer vor dem Ansetzen an das zu bearbeitende Objekt auf optimale Arbeitsdrehzahl bringen und den Kühlmechanismus überprüfen. Nach der Präparation ohne Kontakt zum Objekt auslaufen lassen.

Sorgfältig und drucklos präparieren. Der Anpressdruck (0,3 – 2 N) sollte so gewählt werden, dass sich die Drehzahl nicht wesentlich verringert. Das Dosieren des Anpressdruckes (schonendes Arbeiten!) ist ausschlaggebend für den Arbeitsablauf und den Präparationserfolg. Ein Verkanten des Instrumentes ist zu vermeiden.

Zur Schonung der Zahnhartsubstanz, der Pulpa und der benachbarten Füllungen ist für eine ausreichende Wasser-Spraykühlung zu sorgen. Empfehlenswert sind Turbinen mit drei Kühlstrahldüsen, die das Kühlmedium auf die Gesamtlänge der Schneidefläche des Instrumentes verteilen. Eine Präparation ohne ausreichende Kühlmittelmenge von min. 50ml/min und eine ungünstige Kühlmittelapplikation (Sprayablenkung, unsaubere Absaugtechnik) können sich negativ auf das Arbeitsergebnis auswirken. Nur einwandfreie Hartmetall-Instrumente einsetzen.

Stumpfe, beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und sorgfältig zu entsorgen.

Die Hartmetall-Instrumente sind möglichst in der Originalverpackung zu lagern, um die Identifikation und Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten.

Hygiene-Empfehlungen für die Praxis

1. Allgemeines

Der Infektionsschutz ist für den Patienten und das Arbeitsteam von besonderer Bedeutung. Die Desinfektion und/oder Sterilisation der eingesetzten Arbeitsmittel sind Erfordernisse einer sicherheitsbetonten Präparationstechnik.

- Vor dem Einsatz sind die Hartmetallbohrer/-Finierer zu sterilisieren.

- Nach der Verwendung und vor der Wiederverwendung sind die nachfolgenden Hygiene-Empfehlungen zu beachten.

2. Hygiene-Empfehlungen Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Lagerung von Hartmetallbohrern/-Finierern:

Mögliche Sterilisations- sowie Reinigungsmethoden sind:

- **Autoklavierung:** Vor dem Sterilisationsvorgang die Bohrer in ein entsprechendes Korrosionsschutzmittel wie z.B. 1% Natriumnitrit, eintauchen. Autoklavierung bei 132 °C für Minimum 12 Minuten.
- **Heissluft:** 6 Minuten bei einer Temperatur von 190 °C.
- **Reinigung mit Ultraschall:** Die Verwendung von Bohrerständern oder -haltern ist vorteilhaft. Man vermeidet dadurch Schäden an den Instrumentenschneiden, welche durch gegenseitiges, vibrierendes Berühren entstehen können. Die meisten Ultraschall-Hersteller empfehlen einen Sterilisations-Durchgang von 5 Minuten.

Achtung:

- Die Benutzungshinweise der Sterilisationsgeräte und -Vorgänge sind den Angaben der Hersteller dieser Geräte / Mittel zu entnehmen.
- Vermeiden Sie Kaltdesinfektionsmittel-Lösungen. Diese Lösungen sterilisieren die Instrumente nicht vollständig und enthalten ätzende Wirkstoffe, welche die Leistung der Bohrer negativ beeinträchtigen.
- Wenn nötig mechanisch vorreinigen (Abbürsten der Bohrerschneiden mittels einer Bürste mit harten Nylon- oder Messingborsten). Auf Rückstände prüfen und gegebenenfalls nachreinigen.
- Die Instrumente in Ständern oder anderen Behältnissen staubfrei, trocken und vor Säuredämpfen geschützt aufbewahren.

Warnung:

Dieses Produkt kann Nickel enthalten und sollte daher nicht bei Personen mit einer Nickelallergie verwendet werden.

Anmerkung:

Um Übertragungen von infektiösen Keimen zu vermeiden, sollten mit Blut oder Schmutz kontaminierte Instrumente sorgfältig entsorgt werden.

Empfohlene Drehzahlen

Kopfdurchmesser in 1/10 mm	Drehzahlbereich (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Markierung

Die Chargen Nummer LOT ist auf dem Behältnis ersichtlich.

Herausgabe dieser Gebrauchsinformation 02-2020

Abgabe nur an Zahnärzte oder Zahntechniker oder in deren Auftrag.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Recommendations for Use and Safe Operation in Dental Practices

1. General

To prevent harm to the residual tooth structure and the tissues and teeth contiguous to the site, provide for sufficient cooling, technically, clinically and hygienically optimum instruments and materials as well as optimum instrument speed and only exert the necessary amount of pressure. The service-life of tungsten carbide instruments depends on compliance with the following recommendations for use and safe operation.

2. Recommended hygiene procedures

The tungsten carbide burs are selected (shape, size, type) according to the type of preparation to be carried out.

The ergonomic principles must be taken into account during the working procedures.

The handpieces (high-speed handpieces, contra-angles) for tungsten carbide instruments must be in perfect working conditions.

The instruments must be fully inserted and gripped in the high-speed handpiece or contra-angle with the utmost of care.

Select the correct speed to ensure optimum performance and service-life. Operate within the recommended speed ranges.

The hints covering maximum permissible speeds must be heeded.

Before placing the tungsten carbide bur/finisher in contact with the site being prepared, check that the bur is rotating at the optimum speed and that the cooling system is functioning properly. Once the preparation has been completed, remove the rotary instrument from the site and allow it to come to a standstill.

Prepare carefully and without exerting pressure. Select the pressure (0.3 – 2 N) to ensure that the speed is not reduced noticeably. The pressure exerted on the rotary instrument is a decisive factor for the working procedure and the successful outcome of the preparation. Under no circumstances should the burs be allowed to jam.

To prevent harm to the tooth structure, pulp and adjacent fillings, cool by spraying with sufficient amounts of water. We recommend high-speed handpieces with three jets which spray the coolant along the entire length of the instrument's cutting surface. Preparing a tooth without using sufficient coolant – minimum: 50ml/min. and incorrect application of the coolant (spray diverted, inadequate ejection) may adversely affect the final result.

Only use impeccable tungsten carbide instruments. Instruments which are blunt, damaged, bent or no longer concentric, must be segregated immediately and disposed of carefully.

Whenever possible, the tungsten carbide instruments should be stored in their original packaging to enable them to be identified and traced.

Recommended Hygiene Procedures for Dental Practices

1. General

Protection against infection is especially important to patients and surgery staff. Disinfection and/or sterilization of the equipment and instruments used are an absolutely essential part of a safe preparation technique.

- Tungsten carbide instruments must be sterilized prior to use.
- The following hygiene procedures are recommended before and after use.

2. Recommended hygiene procedures

Cleaning, disinfecting, sterilizing and storing tungsten carbide instruments:

Valid methods for sterilizing and cleaning burs are:

- *Autoclaving:* Dip instruments in a corrosion inhibitor such as 1% sodium nitrite, prior to the sterilization cycle. Operate at full cycle with a dwell at 132° C minimum for 12 minutes.
- *Dry Heat:* Expose the instruments to a temperature of 190° C for 6 minutes.
- *Cleaning with Ultrasound:* Instruments may be ultrasonically cleaned by inserting them in instrument holders (or blocks) to prevent damage by rubbing against other surfaces or each other. A cycle of 5 minutes is recommended, using a general purpose cleaner.

Caution:

- Use sterilizing devices according to the manufacturers recommended procedure. It is the responsibility of the user to ensure that sterilization is effective.
- Avoid cold disinfectant solutions. These solutions do not sterilize and may contain corrosive agents that degrade the performance and strength of the carbide instrument.
- If necessary, clean by mechanical means in advance (brush the instrument blades with a brush with nylon or brass bristles). Check for any remains and, if necessary, clean again.
- Dental instruments made of carbide and steel should be dried and stored in a moisture free environment. This avoids the possibility of corrosion which could weaken the joint of carbide and steel.

Warning:

This product may contain nickel and should not be used on persons with known allergic reactions to nickel or nickel alloys.

Please note:

To prevent spreading infectious germs, instruments contaminated with blood or saliva should be disposed of carefully.

Recommended Speeds

Head diameter in 1/10 mm	Speed range (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marking

The  number is shown on the package.

Date of issue:

02-2020

Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



Fraise à finir en carbure de tungstène DIATECH pour le cabinet dentaire

Recommandations pour l'utilisation et la sécurité au cabinet dentaire

1. Généralités

La préservation des tissus dentaires résiduels ainsi que des tissus environnants et des dents voisines exige qu'un refroidissement suffisant soit assuré et que des ustensiles impeccables pour ce qui concerne la technique, l'utilité clinique et l'hygiène soient disponibles. Il faut également respecter la vitesse de rotation optimale tout comme une pression d'attaque finement dosée. La durée de vie des instruments au carbure dépend en majeure partie du respect des recommandations concernant l'utilisation et la sécurité formulées ci-dessous.

2. Recommandations pour l'utilisation et la sécurité

Le choix des instruments en carbure de tungstène (forme, taille, type) tient compte en premier lieu de l'objectif de la préparation.

Les principes ergonomiques régissant le déroulement du travail à entreprendre doivent être respectés.

Les instruments dynamiques (turbine, contre-angle) mettant en rotation les instruments en carbure de tungstène doivent être en parfait état.

Les instruments rotatifs doivent être soigneusement et correctement insérés dans la turbine ou le contre-angle.

Le choix de la vitesse de rotation correcte permet d'obtenir un bon rendement et une bonne durée de vie. Il faut respecter les vitesses de rotation conseillées.

Les recommandations concernant les vitesses de rotation maximales permises doivent être respectées.

La fraise / fraise à finir en carbure de tungstène doit atteindre sa vitesse de rotation optimale avant d'être mis en contact avec l'objet à préparer et le système de refroidissement doit également être préalablement vérifié. De même, après la préparation, la rotation doit s'arrêter en dehors de tout contact avec cet objet.

Procéder à la préparation de manière méticuleuse et sans exercer de pression notable. La force de pression (0.3 à 2 N) est à choisir de manière à ce que la vitesse de rotation ne diminue pas significativement. Le dosage de la force de pression (travail en douceur) est déterminant pour le bon déroulement du travail et pour le résultat même de la préparation. Il faut absolument éviter de forcer sur l'instrument.

Il faut assurer un refroidissement suffisant par nébulisation d'eau afin de ménager les tissus dentaires, la pulpe ainsi que les obturations voisines. Les turbines à trois gicleurs de refroidissement sont à conseiller, ils répartissent l'agent de refroidissement sur toute la longueur des lames de l'instrument rotatif. Une préparation sans recours à un volume d'agent de refroidissement d'au moins 50ml/min tout comme une mauvaise répartition de cet agent (déviation du jet, technique d'aspiration inappropriée), peuvent se répercuter négativement sur le résultat de la préparation.

Utiliser uniquement des instruments en carbure de tungstène en parfait état. Les instruments émoussés, détériorés, pliés ou à faux-rond doivent être immédiatement mis à part puis soigneusement éliminés.

Les instruments en carbure de tungstène doivent être stockés de préférence dans leur emballage d'origine afin de permettre leur identification et leur suivi.

Recommandations pour l'hygiène au cabinet dentaire

1. Généralités

La protection contre les infections est d'une importance particulière pour le patient et pour l'équipe clinique. La désinfection et/ou la stérilisation des ustensiles utilisés sont les conditions nécessaires pour une technique de préparation orientée vers la sécurité.

- Avant leur utilisation, les fraises/fraises à finir en carbure de tungstène doivent être stérilisées.
- Après leur utilisation et avant leur réutilisation, les recommandations d'hygiène décrites ci-après doivent être respectées.

2. Recommandations sur les procédures de nettoyage, 7désinfection, stérilisation et conservation des fraises en carbure de tungstène :

Les méthodes valides pour le nettoyage et la stérilisation des fraises sont :

- *Autoclavage* : plonger les fraises dans un inhibiteur de corrosion comme une solution de nitrite de sodium à 1% avant le cycle de stérilisation. Lancer un cycle complet avec une phase à 132 °C minimum pendant 12 minutes.
- *Chaleur sèche* : exposer les fraises à une température de 190 °C pendant 6 minutes
- *Nettoyage aux ultrasons* : les fraises peuvent être nettoyées aux ultrasons en les mettant dans des porte-fraises pour éviter les chocs dommageables entre elles ou avec d'autres surfaces. Un cycle de 5 minutes est recommandé, en utilisant un système de nettoyage par ultrasons classique.

Attention :

- utiliser les dispositifs de stérilisation selon les recommandations du fabricant. Il tient de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer de l'accomplissement de la stérilisation.
- Éviter les solutions de désinfection à froid. Ces solutions ne stérilisent pas et peuvent contenir des agents corrosifs pouvant dégrader la performance et la résistance des fraises en carbure de tungstène.
- Si nécessaire, procéder à un pré-lavage mécanique (brosser les fraises avec une brosse à poils de nylon ou de laiton). Vérifier s'il persiste des résidus et si nécessaire, renettoyer.
- Les fraises en carbure de tungstène et en acier doivent être séchées et conservées à l'abri de l'humidité. Cela évite les risques de corrosion qui affaiblissent le joint carbure de tungstène/acier

Avertissement :

Ce produit peut contenir du nickel et ne doit pas être utilisé sur des personnes présentant des antécédents de réaction allergique au nickel ou à ses dérivés.

Remarque :

Pour empêcher la propagation des germes infectieux, les instruments contaminés par du sang ou de la salive devraient être soigneusement éliminés.

Vitesses de rotation recommandées

Diamètre de tête en 1/10 mm	Plage des vitesses de rotation (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marquage

Le numéro de  est indiqué sur l'emballage.

Date du mode d'emploi

02-2020

Fourni exclusivement aux dentistes ou aux prothésistes de laboratoire, ou sous leurs instructions.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Per frese in carburo di tungsteno DIATECH para la clinica odontológica

Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

1. Note generali

Per conservare il più possibile il tessuto mineralizzato residuo e rispettare i tessuti e i denti adiacenti è necessario provvedere ad un buon raffreddamento, usare frese ineccepibili dal punto di vista tecnico, clinico ed igienico regolando la velocità e la pressione in modo ottimale. La durata delle frese in carburo di tungsteno dipende essenzialmente dall'osservanza delle istruzioni qui di seguito fornite.

2. Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

Le frese in carburo di tungsteno (forma, dimensioni, tipo) devono essere scelte anzitutto in base alla preparazione da eseguire.

Nello svolgimento della procedura devono essere rispettati i principi ergonomici. L'azionamento (turbina, contrangolo) delle frese in carburo di tungsteno deve essere tenuto in condizioni tecniche perfette.

Montare le frese nella turbina o nel contrangolo e serrare a fondo.

Una corretta regolazione della velocità consente di ottenere le migliori prestazioni ed una elevata durata delle frese. Rispettare il campo di velocità indicativa.

Seguire le avvertenze sulla velocità massima ammissibile.

Prima di portare le frese in carburo di tungsteno in contatto con il dente da preparare aspettare che raggiunga la velocità ottimale. Controllare l'efficacia del dispositivo di raffreddamento. Terminata la preparazione del dente, lasciare che la fresa si arresti gradualmente senza che si trovi in contatto con il tessuto.

La preparazione deve essere eseguita accuratamente ed in assenza di pressione. La pressione (0,3 – 2 N) deve essere tale da non ridurre, o quasi, la velocità. Il dosaggio della pressione (lavorazione delicata!) è determinante per lo svolgimento della procedura e per il successo della preparazione. Evitare di inclinare la fresa.

Per rispettare il più possibile il tessuto mineralizzato e le otturazioni adiacenti è necessario provvedere ad una profusa irrigazione a spray d'acqua. Si consigliano turbine con spray a tre getti che distribuiscono il liquido su tutta la lunghezza della superficie di taglio della fresa. Una preparazione con irrigazione insufficiente (quantità minima: 50ml/min.) e l'applicazione sfavorevole del liquido (deviazione dello spray, tecnica di aspirazione inadeguata) possono influire negativamente sul risultato.

Usare solo frese in carburo di tungsteno perfette. Frese consumate, danneggiate, piegate o eccentriche devono essere eliminate provvedendo allo smaltimento secondo le norme vigenti.

Si raccomanda di conservare le frese in carburo di tungsteno nella loro confezione originale per garantire l'identificazione anche a distanza del tempo.

Istruzioni per l'igiene nello studio dentistico

1. Note generali

La prevenzione dell'infezione riveste una particolare importanza per il paziente e l'equipe. La disinfezione e/o la sterilizzazione delle frese impiegate sono i presupposti indispensabili per una tecnica di preparazione sicura.

- Sterilizzare le frese in carburo di tungsteno prima dell'impiego.

- Dopo l'uso e prima del riutilizzo osservare le seguenti norme igieniche.

2. Raccomandazioni igieniche Pulizia, disinfezione, sterilizzazione e conservazione di frese/strumenti di finitura in carburo di tungsteno:

I possibili metodi di sterilizzazione e pulizia sono i seguenti:

- Autoclavaggio: Prima del ciclo di sterilizzazione, immergere le frese in un prodotto anticorrosione adatto, ad es. nitrato di sodio all' 1%. Eseguire un ciclo completo a 132 °C per almeno 12 minuti.
- Calore secco: Esporre le frese alla temperatura di 190 °C per 6 minuti.
- Pulizia ad ultrasuoni: È possibile pulire le frese ad ultrasuoni inserendole in appositi portafrese (o supporti) evitando così possibili danni causati dal contatto con altre superfici o tra loro. È consigliato un ciclo di 5 minuti, utilizzando un dispositivo di pulizia multifunzione.

Attenzione:

- Utilizzare i dispositivi di sterilizzazione rispettando la procedura raccomandata dal produttore. L'utilizzatore è responsabile dell'efficacia del processo di sterilizzazione.
- Evitare soluzioni disinfettanti a freddo. Queste soluzioni non sterilizzano completamente gli strumenti e contengono agenti corrosivi che possono pregiudicare le prestazioni delle frese.
- Se necessario, eseguire una pulizia meccanica preliminare (spazzolare la parte tagliente delle frese utilizzando una spazzola con setole di nylon o ottone). Controllare che non vi siano residui e, se necessario, pulire di nuovo.
- Conservare gli strumenti in carburo e in acciaio in un ambiente asciutto e privo di umidità.

Avvertenza:

Questo prodotto può contenere nichel e non deve essere utilizzato su persone con reazioni allergiche note al nichel o a leghe a base di questo metallo.


Nota:

Per evitare di diffondere germi infettivi, si raccomanda di smaltire con cura tutti gli strumenti contaminati con sangue o saliva.

Numeri di giri raccomandati

Diametro della testa in 1/10 mm	Campo dei numeri di giri (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marchatura

Il numero di lotto  è indicato sulla confezione.

Edizione

02-2020

Fornito esclusivamente a dentisti ed odontotecnici su specifica richiesta.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Indicaciones para uso y seguridad en la consulta

1. Generalidades

Para preservar la sustancia dentaria dura remanente y los tejidos y dientes adyacentes al objeto de trabajo, deberá cuidarse de aportar suficiente refrigeración, medios de trabajo en perfecto estado técnico, clínico e higiénico, así como un régimen de trabajo óptimo y una presión correctamente dosificada. La vida útil de los instrumentos de carburo de tungsteno depende fundamentalmente de la observación de las siguientes recomendaciones para uso y seguridad.

2. Observaciones para uso y seguridad

La selección de los instrumentos de carburo de tungsteno (forma, tamaño, tipo) se rige en primer término por el objetivo de la preparación. Durante el desarrollo del trabajo deben observarse los principios ergonómicos.

Los propulsores (turbina, contraángulo) de los instrumentos de carburo de tungsteno deben hallarse en perfecto estado técnico.

Los instrumentos deben introducirse cuidadosamente y por completo en la turbina o el contraángulo.

Mediante la selección del régimen de trabajo correcto, se consigue un rendimiento y una vida útil más efectivos. Deben observarse los márgenes de revoluciones orientativos recomendados.

Es preciso observar las indicaciones referentes a los regímenes máximos de revoluciones recomendados.

Dejar que la fresa/fresa de acabado alcance su régimen de trabajo óptimo antes de aplicarla al objeto de trabajo y controlar el mecanismo de refrigeración. Asimismo, debe dejarse parar sin contacto con el objeto una vez finalizada la preparación.

Preparar cuidadosamente y sin presionar. La presión de trabajo (0.3 – 2 N) debe administrarse de modo que no reduzca sustancialmente el régimen de revoluciones. La dosificación de la presión de trabajo (trabajo preservador) es determinante para el desarrollo del trabajo y el éxito de la preparación. Deberá evitarse el ladeo del instrumento.

Para preservar la sustancia dentaria dura, la pulpa y las obturaciones adyacentes, deberá asegurarse una refrigeración suficiente a base de spray de agua. Son recomendables las turbinas con tres toberas de chorro refrigerante, que distribuyen el medio refrigerante sobre toda la superficie cortante del instrumento. Una preparación sin la suficiente cantidad de líquido refrigerante de mínimo 50ml/min y una aplicación de líquido refrigerante desfavorable (desviación del spray, técnica de aspiración imprecisa) puede tener consecuencias negativas sobre el resultado del trabajo.

Emplear sólo instrumentos en perfecto estado. Los instrumentos desgastados, deteriorados, torcidos o descentrados deberán apartarse inmediatamente y desecharse con cuidado.

Los instrumentos de carburo de tungsteno deberán almacenarse a ser posible en su envase original para garantizar su identificación y seguimiento.

Recomendaciones para la higiene en la consulta

1. Generalidades

La protección contra las infecciones reviste particular importancia para el paciente y el equipo operador. La desinfección y/o esterilización de los medios

de trabajo empleados son exigencias para una técnica de preparación segura.

- Antes de su primera utilización deben esterilizarse las fresas/fresas de acabado de carburo de tungsteno.
- Después de su uso o bien antes de su reutilización, deben observarse las siguientes recomendaciones para la higiene.

2. Recomendaciones para la higiene Limpieza, desinfección, esterilización y almacenamiento de fresas/fresas de acabado de carburo de tungsteno:

Los métodos permitidos para la esterilización y la limpieza son:

- *Esterilización en autoclave:* Antes de proceder a la esterilización es preciso sumergir la fresa en un solución protectora contra la corrosión como, p. ej., nitrito de sodio al 1%. La esterilización en autoclave se debe realizar a 132 °C durante 12 minutos como mínimo.
- *Aire caliente:* 6 minutos a una temperatura de 190 °C.
- *Limpieza con ultrasonido:* Es recomendable utilizar dispositivos de soporte o de sujeción para las fresas. De este modo se evitan daños en los filos de los instrumentos provocados por el contacto entre ellos durante la vibración. La mayoría de los fabricantes de los equipos de ultrasonido recomiendan un ciclo de esterilización de 5 minutos.

Atención:

- Las indicaciones de uso de los equipos y procesos de esterilización deberán consultarse en las instrucciones de los fabricantes de estos equipos/productos.
- Es necesario evitar el uso de soluciones de desinfectantes fríos. Estas soluciones no esterilizan completamente los instrumentos y contienen sustancias ácidas que pueden afectar negativamente al rendimiento de las fresas.
- Si fuera preciso, realizar previamente una limpieza mecánica (cepillado de los filos de las fresas con un cepillo de cerdas de nailon duro o metálicas). Comprobar que no quedan residuos y, si fuera necesario, repetir la limpieza.
- Guardar los instrumentos en soportes o en otros recipientes al abrigo del polvo, secos y protegidos contra los vapores ácidos.

Advertencia:

Este producto puede contener níquel por lo que no debería emplearse con personas alérgicas a este elemento químico.

Nota:


Para evitar las transmisiones de gérmenes infecciosos es necesario desechar cuidadosamente los instrumentos contaminados de sangre o suciedad.

Revoluciones recomendadas

Diámetros de la cabeza en 1/10 mm	Velocidades (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000

Diámetros de la cabeza en 1/10 mm	Velocidades (r.p.m.)
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Caducidad

El número de lote  se indica en el paquete.

Fecha de publicación

02-2020

A suministrar sólo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH Brocas de desbaste e acabamento em carboneto de tungstênio para cirurgias dentárias

Recomendações de uso e operação segura na prática odontológica

1. Aspectos gerais

Para evitar danos à estrutura dentária residual, bem como aos tecidos e dentes contíguos ao local alvo de tratamento, é conveniente providenciar uma refrigeração suficiente, instrumentos e materiais ideais do ponto de vista técnico, clínico e higiênico, e ainda usar os instrumentos à velocidade indicada, exercendo apenas a pressão estritamente necessária. A vida útil dos instrumentos de carboneto de tungstênio depende da conformidade com as seguintes recomendações de uso e da operação segura.

2. Procedimentos de higiene recomendados

As brocas de carboneto de tungstênio são selecionadas (forma, tamanho, tipo) de acordo com o tipo de preparação a efetuar.

Durante os procedimentos de trabalho devem ser considerados os princípios de ergonomia.

As peças de mão (peças de mão de alta velocidade, contra-ângulos) para instrumentos de carboneto de tungstênio devem estar em perfeitas condições de utilização.

Os instrumentos devem ser totalmente inseridos e acoplados com o máximo cuidado à peça de mão de alta velocidade ou ao contra-ângulo.

Selecione a velocidade correta para garantir o melhor desempenho e vida útil. Opere dentro dos limites de velocidade recomendados.

As dicas relativas às velocidades máximas admissíveis devem ser acatadas.

Antes de colocar as brocas de desbaste/acabamento de carboneto de tungstênio em contacto com o local que está a ser preparado, certifique-se de que a broca está a girar à velocidade ideal e de que o sistema de refrigeração está a funcionar adequadamente. Uma vez terminada a preparação, remova o instrumento rotativo do local intervencionado e deixe-o parar.

Prepare com cuidado e sem exercer pressão. Selecione uma pressão (0,3 – 2 N) que garanta que a velocidade não é demasiado reduzida. A pressão exercida sobre o instrumento rotativo é um fator decisivo para o processo de trabalho e para o êxito da preparação. Em nenhuma circunstância as brocas poderão ficar encravadas.

Para evitar danos à estrutura do dente, polpa e preenchimentos adjacentes, arrefeça pulverizando quantidades suficientes de água. Recomendamos peças de mão de alta velocidade com três jatos, as quais pulverizam o líquido de arrefecimento ao longo de toda a extensão da superfície de corte do instrumento. Preparar um dente sem usar líquido de arrefecimento suficiente (mínimo: 50 ml/min.) e uma má aplicação do líquido de arrefecimento (spray desviado, ejeção inadequada) podem prejudicar o resultado final.

Use somente instrumentos de carboneto de tungstênio cuja condição seja irrepreensível. Os instrumentos que estejam rombos, danificados, dobrados ou excêntricos devem ser imediatamente postos de parte e eliminados com cuidado.

Sempre que possível, os instrumentos de carboneto de tungstênio devem ser armazenados na sua embalagem original para poderem ser identificados e rastreados.

Procedimentos de higiene recomendados para a prática odontológica

1. Aspectos gerais

A proteção contra infeções é especialmente importante para doentes e pessoal da equipa de cirurgia. A desinfeção e/ou esterilização dos equipamentos e instrumentos utilizados é uma parte essencial de uma técnica de preparação segura.

- Os instrumentos de carboneto de tungstênio devem ser esterilizados antes da utilização.
- Os procedimentos de higiene seguintes são recomendados para antes e depois do uso:

2. Procedimentos de higiene recomendados

Limpeza, desinfeção, esterilização e armazenamento de instrumentos de carboneto de tungstênio:

Métodos válidos para a esterilização e limpeza de brocas:

- **Autoclavagem:** antes do ciclo de esterilização, mergulhe os instrumentos num agente inibidor de corrosão, como nitrato de sódio a 1%. Opere em ciclo completo a 132 °C, com um tempo de atuação mínimo de 12 minutos.
- **Calor seco:** exponha os instrumentos a uma temperatura de 190 °C por um período de 6 minutos.
- **Limpeza com ultrassons:** os instrumentos podem ser limpos por meio de ultrassons, inserindo-os em suportes (ou blocos) de instrumentos, para evitar danos resultantes da fricção de umas superfícies contra as outras. Recomenda-se um ciclo de 5 minutos usando um produto de limpeza multiusos.

Cuidado:

- Use dispositivos de esterilização de acordo com o procedimento recomendado pelos fabricantes. É da responsabilidade do utilizador assegurar a eficácia da esterilização.
- Evite usar soluções desinfetantes frias. Essas soluções não esterilizam e podem conter agentes corrosivos que degradam o desempenho e a resistência do instrumento de carboneto.
- Se necessário, limpe de antemão por meios mecânicos (limpe as lâminas do instrumento usando uma escova com cerdas de nylon ou latão). Verifique se ficam resíduos e, se necessário, repita a operação de limpeza.
- Os instrumentos dentários feitos de carboneto (também conhecido por metal duro) e aço devem ser secados e armazenados num ambiente livre de humidade. Isso evitará a possibilidade de corrosão, que poderia enfraquecer a articulação de carboneto e aço.

Aviso:

Este produto pode conter níquel, pelo que não deve ser utilizado em pessoas com reações alérgicas conhecidas ao níquel e respetivas ligas.


Nota breve:

Para evitar a disseminação de germes infecciosos, os instrumentos contaminados com sangue ou saliva devem ser eliminados com cuidado.

Velocidades recomendadas

Diâmetro da cabeça em 1/10 mm	Escala de velocidade (r.p.m.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Marcação

O número de lote  está impresso na embalagem.

Data de publicação:

02-2020

Fornecimento exclusivo a dentistas e laboratórios dentários ou sob instruções destes.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Suíça

T +41 71 757 5300

F +41 71 757 5301

info.ch@coltene.com

 0123



DIATECH boren/fineerinstrumenten van wolframcarbide voor tandheelkundige praktijken

Adviezen voor veilig gebruik in tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Voorkom schade aan het resterende weefsel van het behandelde gebitselement of aan naburige weefsels en gebitselementen door voldoende te koelen, door het gebruik van technisch, klinisch en hygiënisch optimale instrumenten en materialen en door het toepassen van de optimale snelheid met alleen de noodzakelijke hoeveelheid druk. De levensduur van instrumenten van wolframcarbide hangt sterk af van hoe strikt u de aanbevelingen voor veilig gebruik opvolgt.

2. Aanbevolen hygiëneprocedures

Ga bij het kiezen van de juiste boren van wolframcarbide (qua vorm, grootte en type) uit van het type preparatie dat wordt gemaakt.

Hou voor de juiste werkmethode altijd rekening met ergonomische principes.

De handstukken (hogesnelheidshandstukken of hoekstukken) voor wolframcarbide-instrumenten moeten in een perfecte staat zijn.

De instrumenten moeten heel zorgvuldig in het hogesnelheidshandstuk of het hoekstuk worden geplaatst en moeten goed vastzitten.

Selecteer de juiste snelheid voor optimale prestaties en een lange levensduur. Hanteer altijd de aanbevolen snelheden.

Volg de tips met betrekking tot de maximale snelheden op.

Zorg ervoor dat de boor/het fineerinstrument van wolframcarbide met de optimale snelheid draait en dat het koelsysteem correct werkt voor u de boor/het instrument in contact brengt met het te prepareren oppervlak. Verwijder het roterende instrument na het prepareren uit de preparatie en laat het tot stilstand komen.

Prepareer voorzichtig en zonder uitoefening van druk. Oefen zoveel druk uit (0,3 – 2 N) dat de snelheid er niet merkbaar door afneemt. Hoeveel druk er op het roterende instrument wordt uitgeoefend is een doorslaggevende factor voor het succes van de preparatie. Zorg ervoor dat de boren nooit blokkeren.

Voorkom schade aan de structuur en de wortel van het behandelde gebitselement of aan naburige gebitselementen en vullingen door te koelen met voldoende waterspray. Wij adviseren het gebruik van hogesnelheidshandstukken met drie waterstralen, die het instrument over de gehele lengte van het fineergedeelte kunnen koelen. Als bij het prepareren onvoldoende koelmiddel wordt gebruikt – minimaal 50 ml/min. – of het koelmiddel verkeerd wordt verspreid (afwijkende straal, verkeerde afgifte) kan dit het eindresultaat negatief beïnvloeden.

Gebruik alleen instrumenten van wolframcarbide die in een onberispelijke staat zijn. Stompe, beschadigde, gebogen of niet-concentrische instrumenten moeten apart worden gelegd en op de juiste wijze worden afgevoerd.

Bewaar instrumenten van wolframcarbide indien mogelijk in hun originele verpakking om ze goed te kunnen herkennen en opzoeken.

Aanbevolen hygiënemaatregelen voor tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Goede bescherming tegen infecties is zowel voor de patiënt als het praktijkpersoneel van groot belang. De desinfectie en/of sterilisatie van gebruikte apparatuur en instrumenten is absoluut essentieel voor een veilige manier van prepareren.

- Steriliseer instrumenten van wolframcarbide voor gebruik.
- Pas vóór en na gebruik bij voorkeur de volgende hygiëneprocedures toe:

2. Aanbevolen hygiëneprocedures

Reinigen, desinfecteren, steriliseren en bewaren van instrumenten van wolframcarbide:

De volgende methoden zijn geschikt voor het reinigen en steriliseren van boren:

- *Autoclaveren:* dompel instrumenten voorafgaand aan de sterilisatiecyclus onder in een corrosieremmend middel. Pas een volledige sterilisatiecyclus toe en handhaaf daarbij gedurende 12 minuten een temperatuur van 132°C.
- *Droge hitte:* Stel instrumenten gedurende 6 minuten bloot aan een temperatuur van 190°C.
- *Reinigen met ultrasone technieken:* Reinig instrumenten ultrasoon door ze in instrumenthouders (of-blokken) te plaatsen, om te voorkomen dat ze in aanraking komen met elkaar of met andere oppervlakken. Pas een cyclus van 5 minuten toe, in combinatie met een reinigingsmiddel voor algemeen gebruik.

Let op:

- Gebruik sterilisatieapparatuur volgens de procedure die door de fabrikant wordt aanbevolen. De gebruiker is verantwoordelijk voor een effectieve sterilisatie.
- Vermijd koude desinfectieoplossingen. Deze oplossingen steriliseren niet en kunnen bijtende stoffen bevatten die de prestaties en sterkte van carbide-instrumenten verminderen.
- Reinig de instrumenten indien nodig eerst mechanisch (borstel het instrument af met een nylon of messing borstel). Controleer of er eventuele restanten voorkomen en reinig het instrument opnieuw, indien nodig.
- Tandheelkundige instrumenten van carbide en staal moeten goed worden gedroogd en vochtvrij worden bewaard. Dit voorkomt een verzwakking van de verbinding tussen carbide en staal als gevolg van corrosie.

Waarschuwing:

Dit product bevat mogelijk nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen die allergisch zijn voor nikkel of nikkellegeringen.


Let op:

Om verspreiding van ziektekiemen te voorkomen, moeten met bloed of speeksel gecontamineerde instrumenten voorzichtig worden afgevoerd.

Aanbevolen snelheden

Diameter kop in 1/10 mm	Snelheid (r.p.m./toerental per minuut)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Markering

Het partijnummer  staat op de verpakking.

Publicatiedatum:

02-2020

Wordt alleen geleverd aan of op instructie van tandartsen en tandtechnische laboratoria.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Zwitserland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Anbefalinger til anvendelse og sikker betjening på dentalklinikker

1. Generelt

For at forhindre beskadigelse på den tilbageblevne tandstruktur samt væv og tilstødende tænder, skal der sørges for tilstrækkelig afkøling, teknisk, klinisk og hygiejnisk optimale instrumenter og materialer samt optimal instrumenthastighed og kun den nødvendige trykbelastning. Wolframcarbiddinstruments levetid afhænger af overholdelse af de følgende anbefalinger til anvendelse og sikker betjening.

2. Anbefalede hygiejneprocedurer

Wolframcarbiddorene vælges (form, størrelse, type) i henhold til den type præparation, der udføres.

Der skal tages højde for de ergonomiske principper under arbejdsprocedurerne.

Håndstykkerne (højhastighedshåndstykker, kontravinkler) til wolframcarbiddinstruments skal være i perfekt funktionstilstand.

Instrumenterne skal være forsvarligt og omhyggeligt indsat og indkoblet i højhastighedshåndstykket eller kontravinklen.

Vælg den korrekte hastighed for at sikre optimal ydelse og holdbarhed. Betjenes inden for de anbefalede hastighedsområder.

Rådene vedrørende de maksimale, tilladelige hastigheder skal overholdes.

Før wolframcarbiddoret/-polereren kommer i kontakt med stedet, der skal klargøres, skal det tjekkes, at boret roterer ved den optimale hastighed, og at afkølingssystemet fungerer korrekt. Når præparationen er færdig, skal du fjerne det roterende instrument fra stedet og lade det stoppe.

Præparer grundigt og uden tryk. Vælg trykket (0,3 - 2 N) for at sikre, at hastigheden ikke reduceres mærkbart. Trykket, der anvendes til rotationsinstrumentet, er en afgørende faktor for arbejdsproceduren og præparationens vellykkede resultat. Under ingen omstændigheder må borene sidde fast.

For at forhindre beskadigelse af tandstrukturen, pulpa og tilstødende fyldninger, afkøles stedet ved at skylle med tilstrækkelige mængder vand. Vi anbefaler højhastighedshåndstykker med tre stråler, som sprayer kølemiddel langs hele længden af instrumentets skæreflade. Klargøring af en tand uden en tilstrækkelig mængde kølemiddel – minimum: 50ml/min. og ukorrekt anvendelse af kølemiddel (afledt spray, utilstrækkelig stråle) kan påvirke det endelige resultat negativt.

Anvend kun ulastelige wolframcarbiddinstruments. Instrumenter, der er sløve, beskadigede, bøjede eller ikke længere koncentriske, skal straks frasorteres og bortskaffes omhyggeligt.

Når det er muligt skal wolframcarbiddinstruments opbevares i deres originale emballage, så de nemt kan identificeres og spores.

Anbefalede hygiejneprocedurer for dentalpraksisser

1. Generelt

Beskyttelse mod infektion er særligt vigtigt for patienter og kirurgisk personale. Desinfektion og/eller sterilisering af udstyret og anvendte instrumenter er en væsentlig del af sikker klargøringsteknik.

- Wolframcarbiddinstruments skal være steriliseret før anvendelse.
- De følgende hygiejneprocedurer anbefales før og efter anvendelse.

2. Anbefalede hygiejneprocedurer

Rengøring, desinfektion, sterilisering og opbevaring af wolframcarbiddinstruments:

Acceptable metoder til sterilisering og rengøring af bor er:

- **Autoklaving:** Dyp instrumenterne i en korrosionshæmmer, såsom 1 % natriumnitrit, før steriliseringscyklussen. Kør en fuld cyklus med en udluftningstid ved 132 °C i mindst 12 minutter.
- **Tør varme:** Udsæt instrumenterne for en temperatur på 190 °C i 6 minutter.
- **Rengøring med ultralyd:** Instrumenter kan rengøres med ultralyd ved at indsætte dem i instrumentholdere (eller blokke) for at forhindre beskadigelse, når de gnider mod andre overflader eller mod hinanden. En cyklus på 5 minutter med et universelt rengøringsmiddel anbefales.

Forsigtig:

- Brug steriliseringsenheder i henhold til producentens anbefalede procedure. Det er brugerens ansvar at sikre, at steriliseringen er effektiv.
- Undgå kolde desinficerende opløsninger. Disse opløsninger steriliserer ikke og kan indeholde ætsende midler, der nedbryder carbiddinstruments ydelse og styrke.
- Om nødvendigt rengøres instrumenterne mekanisk i forvejen (børst instrumentbladene med en børste med nylon- eller messingbørstehår). Tjek for tilbageblevne rester og rengør igen, om nødvendigt.
- Dentalinstruments fremstillet af carbidd og stål skal tørres og opbevares i et fugtfrit miljø. Således undgås risikoen for korrosion, som kan svække carbidd- og stålled.

Advarsel:

Dette produkt kan indeholde nikkel og må ikke anvendes til personer med kendte allergiske reaktioner over for nikkel eller nikkellegeringer.


Bemærk venligst:

For at forhindre spredning af smittefarlige bakterier skal instrumenter, der er kontamineret med blod eller spyt, bortskaffes omhyggeligt.

Anbefalede hastigheder

Hoveddiameter i 1/10 mm	Hastighedsområde (o/m)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Mærkning

 -nummeret står på pakken.

Udstedelsesdato:

02-2020

Leveres kun til tandlæger og dentallaboratorier eller efter deres anvisninger.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Schweiz
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH volframkarbidborr och -finisheringsinstrument för tandvården

Rekommendationer för användning och säker drift inom tandvården

1. Allmänt

För att undvika skada på den preparerade tandstrukturen, omgivande vävnad och granntänder ska du se till att tillräcklig kylning/vattenbegjutning görs och att de instrument och material som används är tekniskt, kliniskt och hygieniskt optimala. Se också till att instrumenten roterar i korrekt hastighet för användningen och applicera inte onödigt tryck på instrumenten. Volframkarbid-instrumentens livslängd påverkas av hur följande rekommendationer för användning och säker drift följs.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Volframkarbidborr väljs ut (form, storlek, typ) efter den typ av preparation som ska utföras.

Ta hänsyn till ergonomiska principer under arbetsmomenten.

Handstyckena (high-speed handstycke, vinkelhandstycke) som används med volframkarbid-instrumenten måste vara i perfekt funktionskick.

Instrumenten måste införas och spännas fast i high-speed- och vinkelstyckena med största noggrannhet.

Välj korrekt hastighet för att säkra optimal prestanda och livslängd. Använd instrumenten inom de rekommenderade hastighetsintervallerna.

Råden som gäller maximala tillåtna hastigheter måste iakttagas.

Innan du placerar volframkarbidborren/-finisheringsinstrumentet i kontakt med prepareringsstället ska du kontrollera att borret roterar vid optimal hastighet och att kylsystemet fungerar korrekt. När preparationen är utförd tar du bort det roterande instrumentet från preparationen och låter instrumentet stanna helt.

Preparera försiktigt och utan onödigt tryck. Välj tryck (0,3–2 N) för att säkerställa att hastigheten inte minskar på ett märkbart sätt. Trycket som läggs på det roterande instrumentet har stor betydelse för arbetsproceduren och preparationens resultat. Borren får under inga omständigheter fastna.

För att undvika skada på tandstruktur, pulpa och granntänder/tandersättningar är det viktigt att kyla med tillräcklig vattenbegjutning. Vi rekommenderar high-speed-handstycken med tre strålar som spolar kylvattnet längs hela längden på instrumentets skäryta. Preparering av en tand utan tillräcklig vattenkylning (minst 50ml/min) och felaktig applicering av vattenkylningen (spridda strålar, otillräcklig spraykraft) kan påverka slutresultatet negativt.

Använd enbart felfria volframkarbid-instrument. Instrument som är trubbiga, skadade, böjda eller inte längre koncentrisk, måste omedelbart kasseras på tillämpligt sätt.

Om möjligt ska volframkarbid-instrumenten förvaras i originalförpackningen så att de kan identifieras och spåras.

Rekommenderade hygienprocedurer för tandvården

1. Allmänt

Infektionsskydd är särskilt viktigt för patienter och tandvårdspersonal. Desinficering och/eller sterilisering av använd utrustning och instrument är en helt nödvändig del av en säker preparationsteknik.

- Volframkarbidinstrument måste steriliseras före användning.

- Följande hygienprocedurer rekommenderas före och efter användning.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Rengöring, desinficering, sterilisering och förvaring av volframkarbid-instrument:

Validerade metoder för rengöring och sterilisering av borrar är:

- *Autoklivering:* Doppa instrumenten i ett korrosionsförebyggande medel som t.ex. 1 % natriumnitrit före steriliseringen. Kör full cykel med minst 132 °C i 12 minuter.
- *Torr värme:* Exponera instrumentet för en temperatur på 190 °C i 6 minuter.
- *Rengöring med ultraljud:* Instrumenten kan rengöras med ultraljud om de placeras i instrumenthållare (eller block) där de hindras från att vibrera mot varandra och därigenom skadas eller repas. Vi rekommenderar en cykel på 5 minuter under användning av ett allrengöringsmedel.

Försiktighet:

- Använd steriliseringsanordningar enligt tillverkarnas rekommendationer. Det är användarens ansvar att se till att steriliseringen är effektiv.
- Undvik kalla desinfektionslösningar. Dessa lösningar steriliserar inte och kan innehålla korrosiva ämnen som minskar prestandan och styrkan på karbidinstrumentet.
- Rengör vid behov mekaniskt innan desinficering och sterilisering (borsta instrumentskären med en borste med nylon- eller mässingsstrån). Kontrollera om det finns synliga rester och rengör ytterligare vid behov.
- Dentala instrument som är tillverkade av karbid och stål ska torkas och förvaras i fuktfri miljö. Detta förebygger korrosion som skulle kunna försvaga anslutningen mellan karbid och stål.

Varning:

Den här produkten kan innehålla nickel och ska inte användas av personer med känd allergi mot nickel eller nickellegeringar.

Notera:

För att undvika att sprida infektionsbakterier ska instrument som ska kasseras och är kontaminerade med blod och saliv omedelbart sorteras som riskavfall.

Rekommenderade hastigheter

Instrumenthuvudets diameter i 1/10 mm	Hastighetsintervall (r/min)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Märkning

numret visas på förpackningen.

Utgivningsdatum:

02-2020

Levereras endast till tandläkare och dentallaboratorier eller på deras beställning.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten, Schweiz
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Anbefalinger for bruk og sikker drift i dentalpraksiser

1. Generelt

For å forhindre skade på den gjenværende tannstrukturen og vev samt tenner i nærheten av stedet må det brukes tilstrekkelig avkjøling, instrumenter og materialer som er teknisk, klinisk og hygienisk optimale, samt optimal instrumenthastighet og at kun den nødvendige mengden trykk blir brukt. Produktlevetiden til wolframkarbidinstrumenter avhenger av samsvar med følgende anbefalinger for bruk og sikker drift.

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Wolframkarbidborene velges (form, størrelse, type) i henhold til typen preparering som utføres.

De ergonomiske prinsippene må tas med i betraktning under arbeidsprosedyrene.

Håndstykkene (høyhastighetshåndstykker, kontravinkler) for wolframkarbidinstrumenter må være i perfekt stand.

Instrumentene må være satt helt inn og festet i høyhastighetshåndstykket eller kontravinkelen med ekstrem forsiktighet.

Velg riktig hastighet for å sikre optimal ytelse og produktlevetid. Bruk innenfor de anbefalte hastighetsområdene.

Hintene om maksimale tillatte hastigheter må følges.

Før wolframkarbidboret/-polereren plasseres i kontakt med stedet som blir klargjort, må det kontrolleres at boret roteres ved optimal hastighet og at kjølesystemet fungerer som det skal. Når prepareringen er fullført, skal rotasjonsinstrumentet fjernes fra stedet og stoppes.

Preparer grundig og uten å bruke trykk. Velg trykket (0,3–2 N) for å sikre at hastigheten ikke reduseres nevneverdig. Trykket på rotasjonsinstrumentet er en avgjørende faktor for arbeidsprosedyren og hvor vellykket prepareringen blir. Under ingen omstendigheter må bor få muligheten til å kjøre seg fast.

For å forhindre skade på tannstrukturen, pulpa og nærliggende fyllinger må avkjøling ved spray av tilstrekkelige mengder vann utføres. Vi anbefaler høyhastighetshåndstykker med tre stråler som sprayer avkjølingsmiddel langs hele lengden av instrumentets skjæreoverflate. Hvis en tann prepareres uten bruk av tilstrekkelig avkjølingsmiddel – minimum: 50 ml/min. og feilaktig påføring av avkjølingsmiddel (sprayavledet, utilstrekkelig utstøting), kan det påvirke det endelige resultatet i negativ retning.

Bruk kun wolframkarbidinstrumenter i perfekt stand. Instrumenter som er sløve, skadet, bøyd eller ikke lenger konsentriske må forsiktig fjernes og kasseres umiddelbart.

Når det er mulig, skal wolframkarbidinstrumentene oppbevares i sin opprinnelige emballasje for at de skal kunne identifiseres og spores.

Anbefalte hygieneprosedyrer for dentalpraksiser

1. Generelt

Det er spesielt viktig å beskytte pasienter og kirurgisk personell mot infeksjon. Desinfeksjon og/eller sterilisering av utstyr og instrumenter som brukes, er en absolutt avgjørende del av sikker prepareringsteknikk.

- Wolframkarbidinstrumenter må steriliseres før bruk.
- Følgende hygieneprosedyrer anbefales før og etter bruk.

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Rengjøring, desinfisering, sterilisering og oppbevaring av wolframkarbidinstrumenter:

Gyldige metoder for sterilisering og rengjøring av bor:

- *Autoklaving:* Dypp instrumenter i en korrosjonshemmer som 1 % natriumnitritt før steriliserings-syklusen. Bruk ved full syklus med en hvile på 132 °C i minst 12 minutter.
- *Tørr varme:* Utsett instrumentene for en temperatur på 190 °C i 6 minutter.
- *Rengjøring med ultralyd:* Instrumentene kan rengjøres med ultralyd før de settes inn i instrumentholderne (eller blokker) for å forhindre skade ved å bli gnidd mot andre overflater eller hverandre. Det er anbefalt å bruke en syklus på 5 minutter med et rengjøringsmiddel til alle formål.

Forsiktig:

- Bruk steriliseringsenheter i henhold til produsentens anbefalte prosedyre. Det er brukerens ansvar å sikre at steriliseringen er effektiv.
- Unngå kalde desinfiseringsmidler. Disse løsningsmidlene steriliserer ikke og kan inneholde korrosjonsmidler som forringer ytelsen og styrken til karbidinstrumentet.
- Rengjør mekanisk på forhånd om nødvendig (børst instrumentbladene med en børste med nylon- eller messingbust). Kontroller om det er noen rester igjen, og rengjør på nytt om nødvendig.
- Dentalinstrumenter av karbid og stål skal tørkes og oppbevares i et fuktfritt miljø. På denne måten unngås mulig korrosjon som kan svekke leddet av karbid og stål.

Advarsel:

Dette produktet kan inneholde nikkel og skal ikke brukes på personer med kjente allergiske reaksjoner mot nikkel og nikkellegeringer.

Merk:

For å forhindre spredning av smittsomme bakterier må instrumenter som er kontaminert med blod eller spytt, kasseres forsiktig.

Anbefalte hastigheter

Hodediameter i 1/10 mm	Hastighetsområde (o/min)
005–006	53 000–105 000
007–008	40 000–80 000
009–010	30 000–60 000
012–014	24 000–48 000
016–018	19 000–37 000
021–023	15 000–30 000
025–027	13 000–26 000
029–031	12 000–24 000

Merking

-nummeret vises på pakken.

Utstedelsesdato:

02-2020

Leveres kun til tannleger og dentallaboratorier eller etter deres anbefalinger.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Sveits
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH-kovametalliporat/-kiillottimet hammaskirurgisiin toimenpiteisiin

Käyttö- ja turvallisuusohjeet

1. Yleistä

Käytä teknisesti ja kliinisesti sopivia, hygieenisia instrumentteja ja materiaaleja, jäähdytä riittävästi ja valitse oikea nopeus sekä paine. Näin säästät käsiteltävää hammasta, ympäröivää kudosta sekä viereisiä hampaita.

Käyttö- ja turvallisuusohjeita noudattamalla voit pidentää kovametalli-instrumenttiesi käyttöikä.

2. Turvallisuusohjeet

Valitse kulloiseenkin työhön sopivan muotoinen, kokoinen ja tyypinen pora sekä huomioi työväihein ergonomiset vaatimukset. Käsikappaleiden (suurinopeuksiset käsikappaleet sekä kulmakappaleet) tulee olla virheettömässä käyttökunnossa.

Kiinnitä ja lukitse instrumentit huolellisesti käyttämääsi kulmakappaleeseen.

Valitse sopiva nopeus poran optimaalinen suorituskyky ja käyttöikä huomioiden. Käytä aina suositusnopeuksia ja noudata annettuja maksiminopeuksia.

Varmista oikea pyörimisnopeus sekä jäähdytyksen toimivuus aina ennen poran vientiä työskentelyalueelle. Poista pora työskentelyalueelta preparoinnin jälkeen ja anna poran sen jälkeen pysähtyä.

Preparoi varoen, älä käytä liiallista painetta. Valitse paine (0,3 – 2 N) niin, ettei se merkittävästi alenna nopeutta. Poraan kohdistuvalla paineella on ratkaiseva vaikutus työn onnistumiseen. Älä missään tapauksessa anna instrumentin jumittua.

Jäähdytä riittävällä vesisuihkulla, jotta hampaan rakenne, pulpa ja viereiset täytteet eivät vaurioitu. Suosittelemme käyttämään kolmisuuttimisia, suurinopeuksisia käsikappaleita, jotka suihkuttavat vettä instrumentin koko leikkauspinnan pituudelle. Hampaan käsittely ilman riittävää jäähdytystä (vähintään 50 ml / min), jäähdytyksen väärä kohdistaminen tai riittämätön veden määrä saattaa huonontaa lopputulosta.

Käytä ainoastaan virheettömiä instrumentteja. Poista tylsyneet, vaurioituneet, taipuneet tai epäkeskiset instrumentit käytöstä.

Säilytä instrumentteja mahdollisuuksien mukaan aina omassa pakkauksessaan niiden tunnistamisen ja jäljittämisen helpottamiseksi.

Hygieniasuositukset (vastaanotoilla)

1. Yleistä

Suojaa potilas sekä hoitohenkilökunta infektiolta. Käytettyjen instrumenttien ja laitteiden huolellinen desinfiointi ja/tai sterilointi on olennainen osa turvallista preparointityötä.

- Steriloi porat ennen käyttöä.
- Suosittelemme seuraavia hygieniatoimenpiteitä ennen ja jälkeen käyttöä.

2. Hygieniasuositukset

Kovametalliporien puhdistus, desinfiointi, sterilointi ja säilytys:

Vaihtoehtoiset sterilointi- ja puhdistusmenetelmät:

- *Autoklaavissa:* käytä instrumentit ennen sterilointia korroosionestoaineessa, kuten 1-prosenttisesä sodiumnitriitissä. Käytä laitteen ohjelmaa 132° C:ssa vähintään 12 minuutin ajan.
- *Kuumailma* altista instrumentit 190°C:een 6 minuutin ajaksi.
- *Instrumentit voidaan puhdistaa ultraäänellä.* Laita porat telineisiin, sillä ne suojaavat poria kosketta-

masta toisiaan ja siten vahingoittumasta. Suosittelemme käyttämään 5 minuutin ohjelmaa ja yleispuhdistusainetta.

Huomioitavaa:

- Käytä sterilointilaitteita valmistajan ohjeiden mukaisesti. Steriloinnin onnistuminen on laitteen käyttäjän vastuulla.
- Vältä kylmiä desinfiointiaineita, sillä ne eivät steriloii ja saattavat sisältää korroosioita aiheuttavia ainesosia, jotka vaikuttavat instrumentin suorituskykyyn ja vahvuuteen.
- Puhdista instrumentit tarvittaessa ensin mekaanisesti (harjaa poranterät harjalla, jossa on nylonharjakset). Tarkista harjatut pinnat ja harjaa tarvittaessa uudelleen.
- Kuivaa kovametallista ja metallista valmistetut instrumentit ja säilytä kuivassa paikassa. Näin voidaan estää mahdollinen korroosio, joka saattaa heikentää instrumentin materiaalia.

Varoitus:

Tuote saattaa sisältää nikkeliä. Älä käytä potilaalla, joka on allerginen nikkelielle tai nikkeliseoksille.

Huom!

Poista käytöstä runsaalla verellä tai syljellä kontaminoituneet instrumentit bakteerien leviämisen estämiseksi.

Suositusnopeudet:

Pään halkaisija 1/10 mm	Nopeus (kierrosta/min)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Merkinnät

Tuotantonumero **LOT** on merkitty pakkauksiin.

Ohjeen päiväys

02-2020

Luovutetaan vain hammaslaboratorioille ja hammaslääkäreille tai heidän määräyksestään.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH Φρέζες / εργαλεία φινιρίσματος καρβιδίου του βολφραμίου για οδοντιατρεία

Συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία στα οδοντιατρεία

1. Γενικά

Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην υπολειπόμενη οδοντική δομή των ιστών και δοντιών που εφάπτονται με την περιοχή, παρέχετε επαρκή ψύξη, εργαλεία και υλικά σε άριστη τεχνική, κλινική και υγιεινή κατάσταση, καθώς και βέλτιστη ταχύτητα οργάνου, και ασκείτε μόνο την απαραίτητη πίεση. Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής των εργαλείων από καρβίδιο του βολφραμίου εξαρτάται από τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία.

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Οι φρέζες καρβιδίου του βολφραμίου επιλέγονται (σχήμα, μέγεθος, τύπος) σύμφωνα με τον τύπο της παρασκευής που πρόκειται να πραγματοποιηθεί. Κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εργασίας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της εργονομίας. Οι χειρολαβές (χειρολαβές υψηλής ταχύτητας, γωνιακές χειρολαβές) για τα εργαλεία καρβιδίου του βολφραμίου πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.

Τα εργαλεία πρέπει να εισάγονται πλήρως και να ασφαλιζονται στη χειρολαβή υψηλής ταχύτητας ή στη γωνιακή χειρολαβή με τη μεγαλύτερη δυνατή φροντίδα.

Επιλέξτε τη σωστή ταχύτητα ώστε να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και ωφέλιμη διάρκεια ζωής. Η λειτουργία πρέπει να γίνεται εντός του συνιστώμενου εύρους ταχύτητας.

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις σχετικά με τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα.

Προτού φέρετε τη φρέζα / εργαλείο φινιρίσματος καρβιδίου του βολφραμίου σε επαφή με την περιοχή υπό παρασκευή, ελέγξτε ότι περιστρέφεται με βέλτιστη ταχύτητα και ότι το σύστημα ψύξης λειτουργεί σωστά. Αφού ολοκληρωθεί η παρασκευή, αφαιρέστε το περιστροφικό εργαλείο από την περιοχή και αφήστε το να ακινητοποιηθεί.

Διενεργείτε την παρασκευή προσεκτικά και χωρίς να ασκείτε πίεση. Επιλέξτε την πίεση (0,3 – 2 N) έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι η ταχύτητα δεν μειώνεται αισθητά. Η πίεση που ασκείται στο περιστροφικό εργαλείο αποτελεί αποφασιστικό παράγοντα για τη διαδικασία εργασίας και την επιτυχή έκβαση της παρασκευής. Μην αφήνετε σε καμία περίπτωση τις φρέζες να φρακάρουν.

Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στην οδοντική δομή, τον πολφό και τις παρακείμενες εμφράξεις, ψύχετε με καταιονισμό με επαρκείς ποσότητες νερού. Συνιστούμε χειρολαβές υψηλής ταχύτητας με τρεις δέσμες που ψεκάζουν ψυκτικό μέσο κατά μήκος ολόκληρης της κοπτικής επιφάνειας του εργαλείου. Η παρασκευή δοντιού χωρίς τη χρήση επαρκούς ψυκτικού μέσου – τουλάχιστον: 50ml/min και η λανθασμένη εφαρμογή του ψυκτικού μέσου (εκτροπή του ψεκασμού, ανεπαρκής εκτίναξη) μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά το τελικό αποτέλεσμα. Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία καρβιδίου του βολφραμίου σε άριστη κατάσταση. Εργαλεία που είναι εμβλέα, κατεστραμμένα, λυγισμένα ή όχι πλέον ομόκεντρα, πρέπει να διαχωρίζονται αμέσως και να απορρίπτονται προσεκτικά.

Όποτε είναι δυνατόν, τα εργαλεία καρβιδίου του βολφραμίου πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική τους συσκευασία, προκειμένου να είναι δυνατή η αναγνώριση και ιχνηλάτησή τους.

Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής για οδοντιατρεία

1. Γενικά

Η προστασία από μετάδοση μολύνσεων είναι ιδιαίτερως σημαντική για τους ασθενείς και το προσωπικό του οδοντιατρείου. Η απολύμανση ή/και αποστείρωση του χρησιμοποιημένου εξοπλισμού και των εργαλείων αποτελούν ένα απολύτως απαραίτητο μέρος μιας ασφαλούς τεχνικής προετοιμασίας.

- Τα εργαλεία καρβιδίου του βολφραμίου πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση.
- Οι ακόλουθες διαδικασίες υγιεινής συνιστώνται πριν και μετά τη χρήση.

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Καθαρισμός, απολύμανση, αποστείρωση και φύλαξη των εργαλείων καρβιδίου του βολφραμίου:

Οι έγκυρες μέθοδοι για την αποστείρωση και τον καθαρισμό των φρεζών είναι οι ακόλουθες:

- **Αποστείρωση σε αυτόκαυστο:** Εμβάπτιστε τα εργαλεία σε αναστολέα διάβρωσης, όπως 1% νιτρικές οξείδια, πριν από τον κύκλο αποστείρωσης. Λειτουργήστε σε πλήρη κύκλο με παραμονή στους 132° C τουλάχιστον για 12 λεπτά.
- **Ξηρή θερμότητα:** Εκθέστε τα εργαλεία σε θερμοκρασία 190° C για 6 λεπτά.
- **Καθαρισμός με υπερήχους:** Τα εργαλεία μπορούν να καθαριστούν με υπερήχους εισάγοντάς τα στους συκρατητήρες (ή μπλοκ) εργαλείων, προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς μέσω σφύξης μεταξύ των επιφανειών. Συνιστάται κύκλος 5 λεπτών χρησιμοποιώντας καθαριστικό γενικού σκοπού.

Προσοχή:

- Χρησιμοποιείτε τις συσκευές αποστείρωσης σύμφωνα με τη συνιστώμενη διαδικασία του κατασκευαστή. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη να διασφαλίσει ότι η αποστείρωση είναι αποτελεσματική.
- Αποφεύγετε τα κρύα απολυμαντικά διαλύματα. Αυτά τα διαλύματα δεν αποστειρώνουν και μπορεί να περιέχουν διαβρωτικούς παράγοντες που υποβαθμίζουν την απόδοση και αντοχή των εργαλείων καρβιδίου.
- Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε εκ των προτέρων με μηχανικά μέσα (βουρτσάκια τις λεπίδες των οργάνων με βούρτσα με τρίχες από νάylon ή ορείχαλκο). Ελέγξτε για τυχόν υπολείμματα και, εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε ξανά.
- Τα οδοντιατρικά εργαλεία που είναι κατασκευασμένα από καρβίδιο και χάλυβα πρέπει να στεγνώνονται και να φυλάσσονται σε περιβάλλον χωρίς υγρασία. Έτσι αποφεύγεται η πιθανότητα διάβρωσης, που θα μπορούσε να εξασθενίσει την ένωση καρβιδίου και χάλυβα.

Προειδοποίηση:

Αυτό το προϊόν μπορεί να περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστές αλλεργικές αντιδράσεις στο νικέλιο ή στα κράματα νικελίου.

Παρακαλούμε προσέξτε:

Για να αποφύγετε τη μετάδοση μολυσματικών μικροοργανισμών, τα εργαλεία που είναι επιμολυσμένα με αίμα ή σίελο πρέπει να απορρίπτονται προσεκτικά.

Συνιστώμενες ταχύτητες

Διάμετρος κεφαλής σε 1/10 mm	Εύρος ταχύτητας (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Επισήμανση

Ο αριθμός παρτίδας [LOT] φαίνεται στη συσκευασία.

Ημερομηνία έκδοσης:

02-2020

Παρέχεται μόνο σε οδοντιάτρους και οδοντοτεχνικά εργαστήρια ή κατόπιν εντολής αυτών.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Ελβετία
Τηλ. +41 71 757 5300
Φαξ +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Freze/instrumente de finisat din carbură de wolfram DIATECH pentru chirurgie dentară

Recomandări pentru utilizarea și operarea în siguranță în practicile dentare

1. Informații generale

Pentru a preveni vătămarea structurii dentare reziduale, precum și a țesuturilor și a dinților adiacenți zonei de intervenție, asigurați o răcire suficientă, utilizați instrumente și materiale optime din punct de vedere tehnic, clinic și igienic, precum și o viteză optimă a instrumentelor și aplicați doar gradul necesar de presiune. Durata de viață a instrumentelor din carbură de wolfram depinde de respectarea următoarelor recomandări privind utilizarea și operarea în siguranță.

2. Proceduri de igienă recomandate

Frezele din carbură de wolfram sunt selectate (formă, dimensiune, tip) în funcție de tipul preparării care urmează a fi efectuată.

În timpul procedurilor de lucru trebuie luate în considerare principiile ergonomice.

Piese de mână (piese de mână cu viteză ridicată, piese contraunghi) destinate instrumentelor din carbură de wolfram trebuie să fie în stare perfectă de funcționare.

Instrumentele trebuie să fie introduse complet și bine fixate în piesa de mână cu viteză ridicată sau în piesa contraunghi, cu cea mai mare grijă.

Alegeți viteza corectă pentru a vă asigura că performanța și durata de viață sunt optime. Utilizați instrumentele în intervalele de viteză recomandate.

Trebuie să țineți cont de sugestiile privind vitezele maxime permise.

Înainte de a poziționa freza/instrumentul de finisat din carbură de wolfram în contact cu zona de preparat, verificați dacă freza se rotește la viteză optimă și dacă sistemul de răcire funcționează în mod corespunzător. După finalizarea preparării, îndepărtați instrumentul rotativ din zona de intervenție și lăsați-l să se oprească.

Realizați prepararea cu atenție și fără a aplica presiune. Alegeți presiunea (0,3 – 2 N) astfel încât viteza să nu fie redusă în mod considerabil. Presiunea aplicată asupra instrumentului rotativ reprezintă un factor decisiv pentru procedura de lucru respectivă și pentru obținerea unei preparări reușite. Nu trebuie să permiteți niciodată ca frezele să se blocheze.

Pentru a preveni vătămarea structurii dentare, a pulpei dentare și a obturațiilor adiacente, răciți zona pulverizând cantități suficiente de apă. Recomandăm piesele de mână cu viteză ridicată, cu trei jeturi care pulverizează agentul de răcire de-a lungul întregii lungimi a suprafeței de tăiere a instrumentului. Prepararea unui dinte fără a utiliza suficient agent de răcire - minimum: 50 ml/min. - sau aplicând în mod incorect agentul de răcire (jet deviat, evacuare inadecvată) poate afecta negativ rezultatul final.

Utilizați numai instrumente din carbură de wolfram impecabile. Instrumentele boante, deteriorate, îndoite sau care nu mai sunt concentrice trebuie îndepărtate imediat din instrumentar și eliminate cu atenție.

Ori de câte ori este posibil, instrumentele din carbură de wolfram trebuie păstrate în ambalajul original pentru a permite identificarea și găsirea acestora.

Proceduri de igienă recomandate pentru practicile dentare

1. Informații generale

Protecția împotriva infecțiilor este extrem de importantă pentru pacienți și personalul medical. Dezinfectarea și/sau sterilizarea echipamentelor și a instrumentelor utilizate reprezintă o cerință obligatorie a oricărei tehnici sigure de preparare.

- Instrumentele din carbură de wolfram trebuie sterilizate înaintea utilizării.
- Se recomandă următoarele proceduri de igienă înainte și după utilizare.

2. Proceduri de igienă recomandate

Curățarea, dezinfectarea, sterilizarea și păstrarea instrumentelor din carbură de wolfram:

Metodele corecte pentru sterilizarea și curățarea frezelor sunt:

- Autoclavare:** Cufundați instrumentele într-un inhibitor de coroziune, cum ar fi azotatul de sodiu 1%, înaintea ciclului de sterilizare. Efectuați ciclul complet cu o oprire temporizată la 132 °C timp de minimum 12 minute.
- Căldură uscată:** Expuneți instrumentele la o temperatură de 190 °C timp de 6 minute.
- Curățare cu ultrasunete:** Instrumentele pot fi curățate cu ultrasunete, așezându-le în suporturile (sau pe stativele) destinate acestora, pentru a preveni deteriorările ce pot apărea prin frecarea cu alte suprafețe sau unul de altul. Se recomandă un ciclu de 5 minute, folosind un agent de curățare de uz general.

Atenție:

- Utilizați dispozitivele de sterilizare conform procedurii recomandate de producătorii respectivi. Este responsabilitatea utilizatorului să se asigure că sterilizarea este eficientă.
- Evitați soluțiile de dezinfectare la rece. Aceste soluții nu sterilizează și pot conține agenți corozivi care degradează performanța și rezistența instrumentelor din carbură.
- Dacă este necesar, curățați-le mai întâi prin mijloace mecanice (periați lamele instrumentelor cu o perie cu peri din nailon sau alamă). Verificați dacă au rămas resturi și, dacă este cazul, repetați curățarea.
- Instrumentele dentare fabricate din carbură și oțel trebuie uscate și păstrate într-un mediu lipsit de umiditate. Astfel se evită posibilitatea apariției coroziunii, care ar putea slăbi articulația carburii și a oțelului.

Avertisment:

Acest produs poate conține nichel și nu trebuie utilizat în cazul persoanelor cu reacții alergice la nichel sau aliaje de nichel.

Rețineți:

Pentru a preveni răspândirea germenilor infecțioși, instrumentele contaminate cu sânge sau salivă trebuie eliminate cu atenție.

Viteze recomandate

Diametru cap în 1/10 mm	Interval viteză (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marcaj

Numărul de  este indicat pe ambalaj.

Data publicării:

02-2020

Furnizat numai medicilor dentiști și laboratoarelor dentare sau la indicația acestora.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Elveția
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



Wiertła/wiertła wykańczające DIATECH z węgla wolframu do gabinetów stomatologicznych

Zalecenia dotyczące bezpiecznego użytkowania w gabinetach stomatologicznych.

1. Informacje ogólne

Aby zapobiec uszkodzeniu przyległej struktury zęba oraz tkanek i zębów otaczających miejsce zabiegu, należy zapewnić wystarczające chłodzenie, instrumenty i materiały optymalne pod względem technicznym, klinicznym i higienicznym, jak również optymalną prędkość instrumentu. Należy również wywierać możliwie najmniejszy nacisk. Okres trwałości instrumentów z węgla wolframu zależy od przestrzegania poniższych zaleceń dotyczących bezpiecznego użytkowania.

2. Zalecane procedury higieniczne

Wiertła z węgla wolframu (ich kształt, rozmiar, rodzaj) należy dobierać odpowiednio do wykonywanego opracowania.

Podczas pracy należy uwzględniać zasady ergonomii.

Wiertarki (wiertarki szybkoobrotowe, kątnice) do wiertel z węgla wolframu muszą być w idealnym stanie.

Wiertła należy wsunąć na maksymalną głębokość i poprawnie umocować w wiertarce szybkoobrotowej lub kątnicy, zachowując przy tym szczególną ostrożność.

Należy dobrać prawidłową prędkość, aby zapewnić optymalne działanie i okres trwałości. Należy przestrzegać zalecanych zakresów prędkości.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących maksymalnych dopuszczalnych prędkości.

Przed zbliżeniem wiertła/wiertła wykańczającego z węgla wolframu do miejsca, które ma być opracowywane, należy sprawdzić, czy wiertło obraca się z optymalną prędkością i czy system chłodzenia działa poprawnie. Po zakończeniu opracowania należy usunąć instrument obrotowy z miejsca opracowania i poczekać aż się zatrzyma.

Opracowywanie należy przeprowadzać z zachowaniem ostrożności, bez wywierania nacisku. Należy tak dobrać nacisk (0,3 – 2N), zauważalnie nie ograniczać prędkości obrotowej. Nacisk wywierany na instrument obrotowy jest czynnikiem decydującym o przebiegu pracy i pomyślnym wyniku opracowania. W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do zakłócenia wiertel.

Aby zapobiec uszkodzeniu struktury zęba, miążsi i sąsiednich wypełnień, należy chłodzić opracowywane miejsce strumieniem wody w wystarczającej ilości. Zalecamy stosowanie wiertarek szybkoobrotowych z trzema dyszami rozpylającymi płyn chłodzący na całej długości powierzchni tnącej instrumentu. Opracowanie zęba bez użycia wystarczającej ilości płynu chłodzącego (minimum: 50 ml/min.) oraz nieprawidłowa aplikacja płynu chłodzącego (zmieniony kierunek strumienia, niewłaściwy wyrzut) mogą mieć niekorzystny wpływ na rezultat końcowy.

Należy używać tylko instrumentów z węgla wolframu będących w nienagannym stanie. Instrumenty, które są tępe, uszkodzone, wygięte lub nie są już koncentryczne, należy niezwłocznie wysegregować i ostrożnie utylizować.

W miarę możliwości wiertła z węgla wolframu należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach w celu umożliwienia ich łatwego odnalezienia.

Zalecane procedury higieniczne dla gabinetów stomatologicznych

1. Informacje ogólne

Ochrona przed zakażeniami jest szczególnie ważna dla pacjentów i personelu chirurgicznego. Dezynfekcja i/lub sterylizacja używanego sprzętu i instrumentów są niezbędną częścią bezpiecznej techniki opracowania.

- Wiertła z węgla wolframu należy sterylizować przed użyciem.
- Przed użyciem i po użyciu zalecane są następujące procedury higieniczne.

2. Zalecane procedury higieniczne

Czyszczenie, dezynfekcja, sterylizacja i przechowywanie wiertel z węgla wolframu:

Zatwierdzone metody sterylizacji i czyszczenia wiertel to:

- **Sterylizacja w autoklawie:** Przed cyklem sterylizacji zanurzyć wiertła w inhibitorze korozji, takim jak 1% azotan sodu. Pełny cykl ze sterowaną przerwą w temperaturze przynajmniej 132°C przez 12 minut.
- **Gorące powietrze:** Wiertła wystawić na działanie temperatury 190° C przez 6 minut.
- **Czyszczenie ultradźwiękowe:** Wiertła można czyścić ultradźwiękami po włożeniu do uchwytów (lub bloków), aby zapobiec uszkodzeniu wskutek ocierania o siebie lub inne powierzchnie. Zalecany jest cykl trwający 5 minut oraz użycie uniwersalnego środka czyszczącego.

Środki ostrożności: Ostrzeżenie:

- Urządzenia sterylizacyjne należy stosować zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta. Użytkownik jest odpowiedzialny za zapewnienie skuteczności sterylizacji.
- Należy unikać zimnych roztworów dezynfekcyjnych. Takie roztwory nie sterylizują i mogą zawierać środki korozyjne, które mają negatywny wpływ na działanie i siłę wiertła węglowego.
- W razie potrzeby wiertło należy najpierw oczyścić mechanicznie (wyszczotkować ostrze wiertła szczotką z włosiem nylonowym lub mosiędżowym). Sprawdzić pod kątem pozostałości i w razie potrzeby ponownie oczyścić.
- Instrumenty stomatologiczne wykonane z węgla i stali należy osuszyć i przechowywać w otoczeniu pozbawionym wilgoci. Dzięki temu można uniknąć wystąpienia korozji, która mogłaby osłabić połączenie węgla i stali.

Ostrzeżenie:

Niniejszy produkt może zawierać nikiel i nie należy go używać u osób ze stwierdzoną reakcją alergiczną na nikiel lub stopy niklu.

Uwaga:

Aby uniknąć rozprzestrzenienia zarazków, instrumenty skażone krwią lub śliną należy ostrożnie utylizować.

Zalecane prędkości

Średnica główki w 1/10 mm	Zakres prędkości (obroty na minutę)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Oznakowanie

Numer [LOT] serii podany jest na opakowaniu

Data sporządzenia informacji:

02-2020

Sprzedaż wyłącznie lekarzom denty stom i laboratoriom denty stom lub na ich polecenie.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Szwajcaria
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

Svedri/finirji iz volframovega karbida za zobozdravstvene ordinacije DIATECH

Priporočila za uporabo in varno rokovanje v zobozdravstveni ordinaciji

1. Splošno

Za preprečitev poškodb preostalih zobnih tkiv ter sosednjih zob uporabljajte ustrezno hlajenje, tehnično, klinično in higiensko optimalne svedre in materiale kot tudi optimalno hitrost svedrov in pritiskejte le toliko, kolikor je potrebno. Življenjska doba svedrov iz volframovega karbida je odvisna od upoštevanja naslednjih priporočil za uporabo in varno delo.

2. Priporočeni higienski postopki

Izberite obliko, velikost in vrsto karbidnega svedra glede na preparacijo, ki jo boste izvedli.

Med delovnim postopkom upoštevajte ergonomska načela.

Nasadni inštrumenti (visokohitrostni, protikotni) za volframove karbidne svedre morajo biti v brezhibnem delovnem stanju.

Svedre morate skrajno previdno vstaviti in pritrditi v nasadni inštrument.

Izberite pravilno hitrost s katero zagotovite optimalno delovanje in življenjsko dobo. Uporabljajte znotraj priporočene hitrosti.

Preprečite sunke izven največje dovoljene hitrosti.

Pred stikom svedra/finirja iz volframovega karbida z mestom preparacije, se prepričajte, da se sveder obrača z optimalno hitrostjo in da ima ustrezno hlajenje. Po končani preparaciji vrteči sveder odstranite z mesta uporabe in počakajte, da se povsem ustavi. Priprava naj poteka previdno in brez pretirane sile. Izberite pritisk od 0,3 do 2 N, da preprečite opazno zmanjšanje hitrosti. Pritisk na vrteči sveder je pomemben dejavnik v delovnem postopku in odločilen za uspešnost preparacije. Sveder se ne sme v nobenem primeru zagozditi.

Da preprečite poškodbe zobnih struktur, pulpe in sosednjih plomb, mesto hladite z zadostno količino vode. Priporočamo visokohitrostne nasadne inštrumente s tremi šobami, ki pršijo vodo po vsej dolžini rezalne površine svedra. Preparacija zoba brez ustreznega hlajenja – vsaj: 50 ml/min. in nepravilen nanos vode (preusmeritev pršenja, neustrezen iztis) lahko negativno vpliva na končni rezultat.

Uporabljajte le brezhibne volframove karbidne svedre. Tope, poškodovane, upognjene ali nekoncentrične svedre morate takoj ločiti in previdno zavreči. Volframove karbidne svedre po možnosti shranjujte v originalnem pakiranju, da jih lahko identificirate in jim sledite.

Priporočeni higienski postopki za zobozdravstveno ordinacijo

1. Splošno

Zaščita pred okužbami je pomembna zlasti za paciente in delovno osebje. Razkuževanje in/ali sterilizacija uporabljene opreme in inštrumentov je absolutno bistven del varne tehnike preparacije.

- Volframove karbidne svedre morate pred uporabo sterilizirati.
- Pred in po uporabi priporočamo naslednje higienske postopke:

2. Priporočeni higienski postopki

Čiščenje, razkuževanje, sterilizacija in shranjevanje volframovih karbidnih svedrov:

Primerni načini sterilizacije in čiščenja svedrov so:

- **Sterilizacija v avtoklavu:** Pred sterilizacijskim ciklom svedre potopite v zaviralca korozije, kot je 1-odstoten natrijev nitrit. Uporabite polni cikel pri temperaturi 132 °C za vsaj 12 minut.
- **Sterilizacija s suho vročino:** Svedre za 6 minut izpostavite temperaturi 190 °C.
- **Čiščenje z ultrazvokom:** Svedre lahko očistite z ultrazvokom tako, da jih vstavite v držala ali bloke za svedre, da preprečite drgnjenje površin in poškodbe svedrov. Priporoča se 5-minutni cikel z običajnim čistilom.

Pozor:

- Sterilizacijsko napravo uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca. Uporabnik je odgovoren za učinkovitost sterilizacije.
- Izogibajte se hladni tekočini za dezinfekcijo. Hladna raztopina ne sterilizira in lahko vsebuje korozivne snovi, ki zmanjšajo učinkovitost in trdnost karbidnega svedra.
- Po potrebi sveder najprej očistite mehansko (očistite sveder s ščetko s ščetinami iz najlona ali medenine). Preverite ostanke umazanije in po potrebi očistite ponovno.
- Karbidne in jeklene svedre sušite in shranjujte v prostoru, kjer ni vlage. Tako preprečite možnost rjavenja, ki lahko oslabi spoje karbida z jeklom.

Opozorilo:

Ta izdelek lahko vsebuje nikelj, zato ga ne uporabljajte pri osebah z znanimi alergijskimi reakcijami na nikelj ali nikljeve zlitine.


Opomba:

Da preprečite širjenje kužnih klic morate svedre, onesnažene s krvjo ali slino, previdno odstraniti.

Priporočene hitrosti

Glava premera v 1/10 mm	Razpon hitrosti (št.vrtlj./min.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Oznake

Številka serije  je označena na pakiranju.

Datum izdaje:

02-2020

Dobava le zobozdravnikom ali zobnim laboratorijem ali po njihovem navodilu.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Švica
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

DIATECH volframo karbido grąžtai / frezos, skirti odontologijos kabinetui

Naudojimo ir saugios eksploatacijos odontologijoje rekomendacijos

1. Bendroji dalis

Apsisaugodami nuo likusios danties struktūros ir šalia apdorojamos vietos esančio audinio bei dantų pažeidimo, užtikrinkite pakankamą šaldymą, techniškai, kliniškai ir higieniškai optimalius instrumentus ir medžiagas, o taip pat optimalių instrumentų greitį, ir taikykite reikiamą spaudimą. Volframo karbido tinkamumo naudoti laikas priklauso nuo toliau išdėstytų naudojimo ir saugios eksploatacijos rekomendacijų laikymosi.

2. Rekomenduojamos higienos procedūros

Volframo karbido grąžtai pasirenkami (forma, dydis, tipas) atsižvelgiant į darbų, kuriuos reikia atlikti, pobūdį.

Darbo procedūrų metu reikia atsižvelgti į ergonominius principus.

Volframo karbido instrumentų antgaliai (didelės spartos antgaliai, kampiniai antgaliai) turi būti puikios būklės.

Prietaisai turi būti iki galo įkišti ir užfiksuoti didelės spartos antgaliuose arba kampiniuose antgaliuose kiek galima atsargiau.

Pasirinkite tinkamą greitį, kad užtikrintumėte optimalų veikimą ir naudojimo laiką. Dirbkite laikydamiesi rekomenduojamų greičio intervalų.

Turi būti paisoma patarimų dėl didžiausio leistino greičio.

Prieš liedsdami volframo karbido grąžtu / freza preparuojamą vietą patikrinkite, ar grąžtas sukasi optimaliu greičiu ir ar vėsinimo sistema veikia tinkamai. Baigus preparavimą atitraukite rotacinį instrumentą nuo apdorojamos vietos ir palaukite, kol jis sustos.

Ruoškite atsargiai ir per daug nespausdami. Pasirinkite tokią spaudimo jėgą (0,3–2 N), kad greitis ženkliai nesumažėtų. Rotaciniam instrumentui taikomas spaudimas yra esminis darbo procedūros ir sėkmingo nereikia šito žodžio rezultato faktorius. Jokiomis aplinkybėmis grąžtui negalima leisti įstrigti.

Siekiant apsaugoti nuo danties paviršiaus, pulpos ir gretimų plombų pažeidimo, vėsinkite purškiant pakankamą kiekį vandens. Rekomenduojame naudoti didelės spartos antgalius su trimis purkštukais, kurie purškia aušinimo skystį išilgai viso pjaunamojo instrumento paviršiaus. Jei preparuojant dantį naudojama nepakankamai šaldomojo skysčio – mažiausiai: 50 ml/min., ir netinkamai naudojamas šaldomasis skystis (purškiama srovė nukreipta į šoną, netinkamas išleidimas), tai gali neigiamai paveikti galutinį rezultatą.

Naudokite tik nepriekaištingos būklės volframo karbido instrumentus. Atšipę, pažeisti, sulinkę arba išsi-koncentravę instrumentai turi būti nedelsiant izoliuoti ir tinkamai išmesti.

Kai įmanoma, volframo karbido instrumentai turi būti laikomi originalioje pakuotėje, kad juos būtų galima identifikuoti ir atsekti.

Rekomenduojamos odontologijos darbų higienos procedūros

1. Bendroji dalis

Apsauga nuo infekcijos ypač svarbi pacientams ir odontologinio kabineto darbuotojams. Naudojamos įrangos ir instrumentų dezinfekavimas ir (arba) sterilizavimas yra absoliučiai esminė saugaus preparavimo arba saugios technikos.

- Prieš naudojant volframo karbido instrumentai turi būti sterilizuoti.
- Prieš naudojimą ir po jo rekomenduojama vykdyti toliau nurodytas higienos procedūras.

2. Rekomenduojamos higienos procedūros

Volframo karbido instrumentų valymas, dezinfekavimas, sterilizavimas ir saugojimas:

Tinkami grąžtų sterilizavimo ir valymo būdai:

- *Valymas autoklavu:* prieš sterilizavimo ciklą padalinkite instrumentus į koroziją stabdantį tirpalą, pvz., 1 % natrio nitratą. Atlikite visą ciklą 12-ai minučių nustatę mažiausiai 132° C temperatūrą.
- *Sausas karštis:* 6 minutes veikite instrumentus 190 ° C temperatūra.
- *Valymas ultragarsu:* Instrumentai gali būti valomi ultragarsu, įdedant juos į instrumentų laikiklius (arba blokus), apsaugant nuo sugadinimo dėl trinties į kitus paviršius arba vienas į kitą. Rekomenduojamas 5 minučių trukmės ciklas, naudojant bendros paskirties ploviklį.

Dėmesio:

- Sterilizavimo prietaisus naudokite laikydamiesi gamintojų rekomenduojamos procedūros. Už sterilizacijos veiksmingumą atsako naudotojas.
- Venkite šaltų dezinfektanto tirpalų. Šie tirpalai nesterilizuoja ir jų sudėtyje gali būti esdinančių medžiagų, mažinančių karbido instrumento veiksmingumą ir stiprumą.
- Jeigu reikia, iš anksto nuvalykite mechaninėmis priemonėmis (šepečiu su nailono arba vario šeriais nuvalykite instrumento ašmenis). Patikrinkite, ar nebėra likučių ir, jei reikia, nuvalykite dar kartą.
- Iš karbido ir plieno pagaminti odontologijos instrumentai turi būti džiovinami ir laikomi aplinkoje, kurioje nėra drėgmės. Taip išvengiama korozijos tikimybės, kuri susilpnina karbido ir plieno jungtį.

Įspėjimas:

šiam gaminyje gali būti nikelio ir jis neturi būti naudojamas asmenims, kuriems nustatytos alerginės reakcijos į nikelį arba nikelio lydinis.


Atminkite:

siekiant apsaugoti nuo infekcinių mikrobu plitimo, krauju arba seilėmis užteršti instrumentai turi būti atsargiai pašalinti.

Rekomenduojamas greitis:

Galvutės skersmuo 1/10 mm	Greičio diapazonas (aps. per min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Žymėjimas

PARTIJOS numeris  nurodytas ant pakuotės.

Išleidimo data:

02-2020

Tiekama tik odontologams ir odontologijos laboratorijoms arba jų nurodymu.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland (Šveicarija)
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECHi volframkarbiidpuurid/-viimistlejad hambaravis kasutamiseks

Soovitused ja tööhutus hambaravikliinikutes 1. Üldine teave

Selleks, et vältida järelejääva hamba struktuuri, ümbritsevate kudede ja kõrvalhammaste kahjustusi, tagage piisav jahutus ja tehniliselt, kliiniliselt ja hügieeniliselt korrektsed instrumentid ning materjalid. Valige optimaalne kiirus ja avaldage ainult vajaliku survet. Volframkarbiidist instrumentide tööiga sõltub alljärgnevate soovituste järgimisest ja ohutust kasutamisest.

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid

Volframkarbiidpuurid valitakse (kuju, suurus, tüüp) vastavalt preparatsiooni tüübile.

Töö teostamisel tuleb arvestada ergonoomilisi printsiipe.

Puuriotsikud (mikro- ja turbiinotsikud) millega soovite volframkarbiidpuure kasutada, peavad olema ideaalses korras.

Instrumentid (puurid) peavad olema mikro- või turbiinotsikusse korralikult ja hoolikalt kinnitatud.

Valige õiged pöörded, mis kindlustaks optimaalse töö ja ei vähendaks tööiga. Töötage soovituslike pööretega.

Tuleb järgida lubatud maksimaalseid pööreid.

Enne volframkarbiidpuuri viimist kontakti prepeareeritava alaga kontrollige, et puur töötaks optimaalsete pööretega ja jahutussüsteem toimiks korralikult. Kui preparatsioon on valmis, eemaldage pöörlev instrument tööalalt ja oodake, kuni see seiskub.

Prepeareerige hoolikalt ja ilma survet rakendamata. Valige selline surve (0,3–2 N), mis kindlustaks, et kiirus ei väheneks märgatavalt. Pöörlevale instrumendile avaldatav rõhk on otsustavaks teguriks tööprotseduuri ja preparatsiooni õnnestumisel. Puurid ei tohiks mitte mingil tingimusel kinni kiiluda.

Selleks, et vältida hamba struktuuri, pulbi ja kõrvalhammastes olevate täidiste kahjustumist, jahutage piisava koguse veega. Soovitame kolme joaga turbiinotsikuid, mis pritsivad jahutust kogu instrumendi lõikepinna ulatuses. Hamba prepeareerimisel tuleb kasutada küllaldast jahutust – vähemalt 50 ml/min, jahutuse ebakorrektno rakendamine (juga on kõrvale suunatud, ei ole küllaldane) võib lõpptulemusele halvasti mõjuda.

Kasutage ainult laitmatu seisukorras olevaid volframkarbiidinstrumente. Nürid, kahjustatud, kõverdunud või enam mitte kontsentrilised instrumentid tuleb koheselt teistest eraldada ja kasutuselt eemaldada.

Volframkarbiidinstrumente tuleks alati võimaluse korral hoida originaalpakendis, et neid saaks tuvastada ja nende päritolu kindlaks teha.

Soovituslikud hügieeniprotseduurid hambaravikliinikutele

1. Üldine teave

Väga oluline on kaitsta hambaravikabineti personali ja patsienti infektsiooni eest. Kasutatud instrumentide desinfektsioon ja sterilisatsioon on hädavajalik.

- Volframkarbiidinstrumentid tuleb enne kasutamist steriliseerida.
- Järgnevad hügieeniprotseduurid on soovituslikud enne ja pärast kasutamist.

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid Volframkarbiidinstrumentide puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine ja hoistamine:

Puuride steriliseerimiseks ja puhastamiseks sobivad järgmised meetodid.

- **Autoklaveerimine:** enne sterilisatsiooni asetage instrumentid korrosiooni inhibeerivasse, 1% naatriumnitriti lahusesse. Steriliseerige täistsüklil 132°C juures minimaalselt 12 minutit.
- **Kuiv kuumus:** töödelge instrumente 190° C juures 6 minutit.
- **Puhastamine ultraheliga:** instrumente võib puhastada ultraheli abil, asetades need instrumentide hoidjasse (või plokki), et vältida instrumentide kahjustumist üksteise või teiste pindade vastu hõõrdumisel. Soovituslik on kasutada 5 minutilist tsüklit ja üldist desinfitseerivat vahendit (sobilik kasutada ultrahelipesuris).

Ettevaatust!

- Kasutage sterilisatsiooniseadmeid vastavalt tootja poolsetele juhiste. Steriliseerija vastutab ise, et instrumentid saavad korralikult steriliseeritud.
- Vältige külmi desinfektsioonilahuseid. Sellised lahused ei steriliseeri ja võivad sisaldada korrosiivseid ühendeid, mis vähendavad karbiidinstrumentide töökindlust ja tugevust.
- Vajaduse korral puhastage eelnevalt mehaaniliselt (harjake instrumentidena nailon- või messingharjastega harjaga). Kontrollige instrumendi puhust ja vajaduse korral puhastage uuesti.
- Karbiidist ja terasest valmistatud hambaraviinstrumentid tuleb kuivatada ja hoistada kuivas kohas, et vältida nende võimalikku korrosiooni, mis võib nõrgendada karbiidi ja terase ühenduskohti.

Hoiatus:

Toode võib sisaldada niklit ja seda ei tohiks kasutada inimestel, kes on teadaolevalt allergilised niklile või niklisulamidele.


Tähelepanuks:

Instrumentid, mis on kokku puutunud vere või süljega, tuleb ettevaatlikult kasutuselt kõrvaldada, et vältida infektsioosete bakterite levikut.

Soovituslikud pöörded

Puuriotsiku pea diameeter 1/10 mm	Pöörete vahemik (p/min)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Märgistus

Partiinumber  on näha pakendil.

Väljaandmise kuupäev:
02-2020

Kasutamiseks ainult hambaravides ja laborites või vastavalt nende juhistele.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Šveits
T +417 1757 5300
F +417 1757 5301
info.ch@coltene.com

Karbid-wolframové brousky/nástroje dokončovací nástroje DIATECH pro stomatologické chirurgické zákroky

Doporučení pro použití a bezpečné zacházení v zubních ordinacích

1. Obecné

Aby se zabránilo poškození zbytkové struktury zubu, tkání a sousedících zubů, je třeba zajistit dostatečné chlazení, technicky, klinicky a hygienicky optimální nástroje a materiály, stejně jako optimální rychlost nástrojů a pouze nezbytné množství tlaku. Životnost karbid-wolframových nástrojů závisí na dodržování následujících doporučení pro použití a bezpečné zacházení.

2. Doporučené hygienické postupy

Karbid-wolframové brousky (tvar, velikost, typ) je třeba zvolit v závislosti na typu preparace, kterou je třeba provést.

Během pracovních postupů je třeba vzít v úvahu ergonomické zásady.

Násadce (vysokorychlostní násadce, kolénkové násadce) pro karbid-wolframové nástroje musí být v perfektním pracovním stavu.

Nástroje musí být zcela zasunuty a sevřeny ve vysokorychlostním násadci nebo kolénku s maximální péčí.

Vyberte správnou rychlost pro zajištění optimálního výkonu a doby životnosti. Pracujte v doporučených otáčkách.

Musí se dodržovat maximální přípustné rychlosti.

Před přenesením karbid-wolframových brousek/dokončovacích nástrojů do kontaktu s oblastí určenou k preparaci, zkontrolujte, zda se otáčí při optimální rychlosti, a že chladicí systém funguje správně. Jakmile je preparace dokončena, odstraňte rotační nástroj z místa a nechte jej zastavit.

Pracujte opatrně a bez vyvíjení tlaku. Tlak (0,3 – 2 N) zvolte tak, aby se rychlost znatelně nesnížila. Tlak vyvíjený na rotační nástroj je rozhodujícím faktorem pro pracovní postup a úspěšný výsledek preparace. Za žádných okolností by se brousky neměly přetěžovat.

Aby se zabránilo poškození struktury zubu, dřene a přilehlých výplní, ochlazujte dostatečným množstvím vody. Doporučujeme vysokorychlostní násadce se třemi tryskami, které stříkají chladicí kapalinu po celé délce řezné plochy nástroje. Preparace zubu bez použití chladicí kapaliny v dostatečném množství – minimální množství: 50 ml/min, a nesprávné použití chladicí kapaliny (odkloněný sprej, nedostatečné chlazení) může negativně ovlivnit konečný výsledek.

Používejte pouze karbid-wolframové nástroje v bezvadném stavu. Nástroje, které jsou tupé, poškozené, ohnuté nebo nesoustředné, musí být okamžitě odstraněny a řádně zlikvidovány.

Pokud je to možné uchovávejte karbid-wolframové nástroje v původním obalu, aby bylo možné je identifikovat a třídit.

Doporučené hygienické postupy pro zubní ordinace

1. Obecné

Obzvláště důležitá je pro pacienty a chirurgický personál ochrana proti infekci. Dezinfekce nebo sterilizace vybavení a nástrojů je absolutně nezbytnou součástí bezpečné techniky preparace.

- Karbid-wolframové nástroje se musí před použitím sterilizovat.
- Následující hygienické postupy se doporučují vždy před a po použití.

2. Doporučené hygienické postupy

Čištění, dezinfekce, sterilizace a uchování karbid-wolframových nástrojů:

Validované metody sterilizace a čištění brousek jsou:

- *V autoklávu:* Nástroje před sterilizačním cyklem ponořte do inhibitoru koroze, například do 1% dusitanu sodného. Provedte celý cyklus s prodlevou při 132 °C minimálně po dobu 12 minut.
- *Suchým teplem:* Na nástroje nechte působit teplotu 190 °C po dobu 6 minut.
- *Čištění ultrazvukem:* Nástroje se čistí ultrazvukem tak, že se vloží do držáků nástrojů (nebo bloků), aby nedošlo k poškození třením proti jiným povrchům nebo navzájem. Doporučuje se cyklus 5 minut za použití univerzálního čističe.

Upozornění:

- Sterilizační zařízení používejte v souladu s návodem výrobce zařízení. Je odpovědností uživatele zajistit, aby byla sterilizace účinná.
- Nepoužívejte studené sterilizační roztoky. Tyto roztoky nesterilizují a mohou obsahovat korozivní látky, které snižují výkon a účinnost karbidových nástrojů.
- Pokud je to nutné, předem nástroje vyčistěte mechanickými prostředky (očistěte ostří nástroje kartáčem s nylonovými nebo mosaznými štětina-mi). Zkontrolujte, zda se na nástroji nenacházejí zbytky nečistot, pokud ano, postup čištění opakujte.
- Dentální nástroje z karbidu a oceli by se měly sušit a uchovávat v prostředí bez vlhkosti. Tím se zabrání vzniku koroze, která by mohla narušit spoj mezi karbidem a ocelí.

Varování:

Tento výrobek může obsahovat nikl a neměl by být používán u osob s prokázanou alergií na nikl nebo slitiny niklu.


Poznámka:

Chcete-li zabránit šíření infekčních bakterií, nástroje kontaminované krví nebo slinami je třeba řádně zlikvidovat.

Doporučené rychlosti

Průměr hlavice 1/10 mm	Rozsah rychlosti (ot./min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Značení

Číslo šarže  je uvedeno na obalu.

Datum vydání:

02-2020

Dodává se pouze zubním lékařům a zubním laboratorům nebo na jejich objednávku.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

DIATECH wolfram-karbid fúrók/finírozók fogászati rendelők számára

Használati utasítások és biztonságos alkalmazás fogászati rendelőkben

1. Általános tudnivalók

Annak érdekében, hogy elkerülje a megmaradt fogszerkezet és a körülötte lévő szövet és fogak sérülését, alkalmazzon megfelelő hűtést, technikailag, klinikailag és higiéniaileg megfelelő eszközöket, valamint optimális eszközsebességet, és csak szükséges nagyságú nyomást gyakoroljon. A wolfram-karbid eszközök élettartalma az alábbi használati és biztonsági utasítások betartásától függ.

2. Javasolt higiéniai eljárások

A wolfram-karbid fúrókat az elvégzendő műveletnek megfelelően kell kiválasztani (forma, méret, típus).

A munkafolyamat során figyelembe kell venni az ergonomikus alapelveket.

A wolfram-karbid eszközökhöz használatos kéziszerszámoknak (nagysebességű kéziszerszámok, könyökdarabok) tökéletes üzemi állapotban kell lenniük.

Az eszközöket a lehető legnagyobb figyelemmel kell teljesen behelyezni és beszorítani a nagysebességű kéziszerszámokba vagy könyökdarabokba.

Az optimális teljesítmény és élettartam garantálása érdekében válassza ki a megfelelő sebességet. A javasolt sebességtartományon belül dolgozzon.

Tartsa be a megengedett maximális sebességekre vonatkozó tanácsokat.

Mielőtt az előkészített helyhez érintené a wolfram-karbid fúró/finírozót ellenőrizze, hogy a fúró az optimális sebességgel forog-e és, hogy a hűtőrendszer megfelelően működik-e. Az előkészítés befejezése után távolítsa el a forgó eszközt a kezelt felületről, és várja meg, amíg leáll.

Dolgozzon óvatosan és nyomás gyakorlása nélkül. Válassza ki a megfelelő nyomást (0,3 – 2N), hogy biztosítsa, hogy a sebesség nem csökkenjen le jelentős mértékben. A forgóeszközre gyakorolt nyomás a munkafolyamat és a sikeres eredmény döntő tényezője. A fúró semmilyen körülmények között ne szoruljon be.

A fogszerkezet, fogból és a környező tömések sérülésének elkerülése érdekében használjon megfelelő mennyiségű víz alkalmazásával spriccelő hűtést. Három fúvókával rendelkező nagysebességű kéziszerszámok használatát javasoljuk, melyek a hűtőfolyadékot az eszköz vágási felületének teljes hosszára spriccelik. Amennyiben a beavatkozás során nem használ megfelelő mennyiségű hűtőfolyadékot – minimum: 50ml/perc. vagy – vagy a hűtőfolyadékot helytelenül viszi fel (eltérő irányú, nem megfelelő spriccelés) ez negatív hatással lehet a végső eredményre.

Csak tökéletes állapotban lévő wolfram-karbid eszközöket használjon. A tompa, sérült, hajlott vagy már nem koncentrikus eszközöket azonnal szét kell szedni, és megfelelően ártalmatlanítani kell.

Amennyiben lehetséges, a wolfram-karbid eszközöket az eredeti csomagolásukban kell tárolni, hogy azonosíthatók és nyomonkövethetők legyenek.

Fogászati rendelők számára javasolt higiénikus folyamatok

1. Általános tudnivalók

A fertőzés elleni védelem különösen fontos a páciensek és a sebészek számára. A használt berendezés és eszközök fertőtlenítése és/vagy sterilizálása a biztonságos előkészületi technika egyik abszolút alapvető része.

- A wolfram-karbid eszközöket használat előtt sterilizálni kell.
- Használat előtt és után az alábbi higiénikus eljárásokat javasoljuk.

2. Javasolt higiéniai eljárások

A wolfram-karbid eszközök tisztítása, fertőtlenítése, sterilizálása és tárolása:

A fúrók sterilizálására és tisztítására vonatkozó jóváhagyott módszerek:

- **Autokláv:** Sterilizálási ciklus előtt merítse az eszközöket egy korróziógátló folyadékba, pl. 1%-os nátrium-nitritbe. Végezzen el egy teljes ciklust 132 °C-on legalább 12 percig.
- **Hőszárítás:** Tegye ki az eszközt 190 °C-os hőmérsékletnek 6 percig.
- **Ultrahangos tisztítás:** Az eszközök ultraszónikusan is tisztíthatók. Ehhez helyezze be őket az eszköztartóba, hogy ne súrlódjanak egymáshoz vagy egyéb felületekhez és ezáltal megsérüljenek. Általános tisztítóeszer használata esetén a ciklus javasolt időtartama 5 perc.

Vigyázat:

- A sterilizáló eszközöket a gyártó által előírtaknak megfelelően alkalmazza. A hatékony sterilizálás biztosítása a felhasználó felelőssége.
- Kerülje a hideg fertőtlenítő oldatok használatát. Ezek az oldatok nem sterilizálnak, és tartalmazhatnak maróanyagokat is, melyek csökkentik a wolfram-karbid eszközök hatékonyságát és ellenállóképességét.
- Szükség esetén először mechanikusan is tisztítsa meg ezeket (kefélje meg a fúróhegyeket nylon vagy rézszerű kefével). Ellenőrizze, hogy van-e rajtuk szennyeződés, és szükség esetén tisztítsa meg még egyszer.
- A karbidból és acélból készült fogászati eszközöket meg kell szárítani és nedvességtől mentes helyen kell tárolni. Így elkerüli a korrózió lehetőségét, mely gyengítheti a karbid és acél csatlakozását.

Figyelem:

Ez a termék tartalmazhat nikkelt, és ezért nem használható olyan páciensek esetén, akik allergiásak a nikkellel vagy a nikkeltöveztetekre.

Figyelem:

Fertőző baktériumok terjesztésének megakadályozása érdekében a vérről és nyállal szennyezett eszközöket óvatosan kell kezelni.

Javasolt sebességek

Hegy átmérője 1/10 mm	Sebességtartomány (r.p.m.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Jelölés

A gyártási tétel száma **LOT** a csomagoláson található.

Kiadási dátum:

02-2020

Csak fogorvosok és fogászati laboratóriumok számára vagy ezek kérésére.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

DIATECH, vrtáčky/dokončovacie nástroje z karbidu volfrámu na zákroky zubnej chirurgie

Odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť v zubných praxiach

1. Všeobecné informácie

Ak chcete zabrániť poškodeniu zostávajúceho zvyšku zubov, tkanív a zubov priliehajúcich k tomuto miestu, zabezpečte dostatočné chladenie, nástroje a materiály optimálne po technickej, klinickej a hygienickej stránke, ako aj optimálnu rýchlosť nástrojov a použitie len potrebnej úrovne tlaku. Doba použiteľnosti nástrojov z karbidu volfrámu závisí od toho, ako dodržiavate nasledujúce odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť.

2. Odporúčané hygienické postupy

Vrtáčky z karbidu volfrámu sa vyberajú (tvar, veľkosť, typ) podľa druhu vykonávanej preparácie.

Počas pracovných postupov sa musia vziať do úvahy ergonomické princípy.

Rukoväte (vysokorýchlostné rukoväte, kontrauhly) pre nástroje z karbidu volfrámu musia byť v dokonalom pracovnom stave.

Nástroje musia byť úplne vsunuté a uchopené vo vysokorýchlostnej rukoväti alebo kontrauhle s najvyššou možnou starostlivosťou.

Vyberte si správnu rýchlosť, aby ste zaistili optimálny výkon a dobu použiteľnosti. Pracujte v rámci odporúčaných rozsahov rýchlosti.

Musia sa dodržať rady zahŕňajúce maximálne povolené rýchlosti.

Predtým, ako sa vrtáčk/dokončovací nástroj z karbidu volfrámu dostane do styku s preparovaným miestom, skontrolujte, či má otáčanie vrtáčka optimálnu rýchlosť a či chladiaci systém správne funguje. Po ukončení preparácie vyberte otáčavý nástroj z miesta a umožnite mu prechod na stojan.

Preparujte starostlivo a bez nadmerného tlaku. Zvoľte si tlak (0,3 – 2 N) tak, aby sa zaistilo, že rýchlosť sa podstatne neznižuje. Tlak vyvíjaný na otáčajúci sa nástroj, je rozhodujúcim faktorom pre pracovný postup a úspešný výsledok preparácie. Vrtáčky nesmiete nechať zaseknúť za žiadnych okolností.

Ak chcete zabrániť poškodeniu stavby zuba, zubnej drene a príhlých výplní, zub ochladzujte postrekom dostatočného množstva vody. Odporúčame používať vysokorýchlostné rukoväte s tromi tryskami, ktoré vystrekujú chladiacu kvapalinu po celej dĺžke rezného povrchu nástroja. Preparácia zubov bez použitia dostatku chladiacej kvapaliny – minimum: 50 ml/min. a nesprávne použitie chladiacej kvapaliny (odchýlenie postreku, nedostatočné vysu nutie) môžu nepriaznivo ovplyvniť konečný výsledok.

Používajte len bezchybné nástroje z karbidu volfrámu. Nástroje, ktoré sú tupé, poškodené, ohnuté alebo už nie koncentrické, sa musia hneď vyradiť a opatrne zneškodniť.

Ak je to možné, nástroje z karbidu volfrámu sa majú uchovávať v pôvodnom obale, aby sa dali identifikovať a vystopovať.

Odporúčané hygienické postupy pre zubné praxe

1. Všeobecné informácie

Ochrana proti infekcii je osobitne dôležitá pre pacientov a chirurgický personál. Dezinfekcia a/alebo sterilizácia vybavenia a nástrojov sú úplne zásadnou súčasťou bezpečnej preparačnej techniky.

- Nástroje z karbidu volfrámu sa musia pred použitím sterilizovať.
- Pred použitím a po použití sa odporúča vykonať nasledujúce hygienické postupy.

2. Odporúčané hygienické postupy

Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia a uchovávanie nástrojov z karbidu volfrámu:

Schváľenými metódami sterilizácie a čistenia vrtáčikov sú:

- Autoklávanie:** pred sterilizačným cyklom nástroje ponorte do inhibítora korózie, ako je 1 % dusitan sodný. Pracujte s úplným cyklom s ponechaním nástrojov pri teplote 132 °C minimálne 12 minút.
- Suché teplo:** nástroje vystavte 6 minút teplote 190 °C.
- Čistenie ultrazvukom:** nástroje sa môžu čistiť ultrazvukom vložením nástrojov do držiakov (alebo blokov) na nástroje, aby ste zabránili poškodeniu otieraním nástrojov o iné plochy alebo navzájom. Odporúča sa cyklus 5 minút s využitím univerzálneho čistiaceho zariadenia.

Upozornenie:

- Sterilizátory použite podľa postupu odporúčaného výrobcou. Za zaistenie účinnej sterilizácie zodpovedá používateľ.
- Vyhňte sa studeným dezinfekčným roztokom. Tieto roztoky nesterilizujú a môžu obsahovať žieravé látky, ktoré znižujú účinnosť a pevnosť nástroja z karbidu.
- V prípade potreby čistite vopred mechanicky (čepele nástrojov drhnite kefkou s nylonovými alebo mosadznými štetinkami). Skontrolujte, či neostali zvyšky a ak treba, vyčistite nástroj opäť.
- Zubné nástroje vyrobené z karbidu a ocele by sa mali sušiť a uchovávať v prostredí neobsahujúcom vlhkosť. Tým sa vyhniete možnosti korózie, čo by mohlo oslabovať spoj z karbidu a ocele.

Varovanie:

Tento výrobok môže obsahovať nikel a nemá sa používať u osôb so známymi alergickými reakciami na nikel alebo niklové zliatiny.

Poznamenajte si, prosím:

Nástroje kontaminované krvou alebo slinami sa majú opatrne zlikvidovať, aby sa zabránilo šíreniu infekčných zárodkov.

Odporúčané rýchlosti

Priemer hlavy v 1/10 mm	Rozsah rýchlosti (ot./min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Označenie

Číslo šarže [LOT] je uvedené na obale.

Dátum vydania:

02-2020

Dodáva sa len dentistom a dentálnym laboratóriám alebo na základe ich pokynov.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten/Švajčiarsko
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH борери/полири от волфрамов карбид за дентална хирургия

Препоръки за употреба и безопасна работа в дентални практики

1. Общи положения

За да се предотврати увреждане на остатъчната зъбна структура и тъканите, и съседните зъби осигурете достатъчно охлаждане, технически, клинично и хигиенно оптимални инструменти и материали, както и оптимална скорост на работа на инструментите и упражнявайте само необходимия натиск. Периодът на годност за работа на инструментите от волфрамов карбид зависи от спазването на следните препоръки за употреба и безопасна работа.

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Изборът на борери от волфрамов карбид (форма, размер, тип) става в зависимост от типа препарация, която се осъществява.

Трябва да се имат предвид ергономичните принципи по време на работния процес.

Наконечниците за инструменти от волфрамов карбид (високоскоростни наконечници, обратни наконечници) трябва да са в отлично работно състояние.

Инструментите трябва да бъдат внимателно вкарани докрай и стегнати във високоскоростен или обратен наконечник.

Изберете правилната скорост, за да осигурите оптимална ефективност и годност за употреба. Работете с обороти в препоръчителния диапазон.

Трябва да се вземат под внимание съветите за максимално допустими обороти.

Преди допиране на борера/полира от волфрамов карбид до зоната, която ще се обработва, проверете дали борерът се върти с оптимална скорост и дали охлаждащата система работи правилно. След завършване на препарацията отстранете ротиращия инструмент от областта и го изчакайте да спре да се върти.

Препарирайте внимателно без да оказвате натиск. Изберете налягането (0,3 – 2 N), за да няма забележимо намаляване на скоростта. Натискът върху ротиращия инструмент е решаващ фактор за работната процедура и за успешния резултат от препарацията. В никакъв случай не трябва да се допуска борерът да се заклещи.

За да се предпазят от увреждане структурите на зъба, пулпата и прилежащите обтурации, охлаждайте с достатъчни количества вода. Препоръчвайте високооборотни турбини с три дюзи, които да пръскат охлаждаща течност по цялата дължина на режещия инструмент. Препарирането на зъб без достатъчно количество охлаждаща течност (минимум 50ml/минута) и неправилното приложение на охлаждаща течност (насочена на страни, неадекватно разпръскване) може да повлияе неблагоприятно на крайния резултат.

Използвайте само инструменти от волфрамов карбид в безупречно състояние. Инструменти, които са повредени, огнати или вече не са концентрични трябва незабавно да се извадят от употреба и изхвърлят внимателно.

Винаги когато е възможно инструментите от волфрамов карбид трябва да се съхраняват в оригиналната им опаковка, за да могат да бъдат

разпознавани и проследявани.

Препоръчителни хигиенни процедури за дентални практики

1. Общи положения

Предпазването от инфекции е особено важно за пациентите и хирургичния екип. Дезинфекцията и/или стерилизацията на използваното оборудване и инструменти представляват изключително важна част на безопасната техника на препарация.

- Инструменти от волфрамов карбид трябва да се стерилизират преди употреба.
- Препоръчват се следните хигиенни процедури преди и след употреба.

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Почистване, дезинфекция, стерилизация и съхраняване на инструменти от волфрамов карбид:

Валидните методи за стерилизация и почистване на борерите са:

- **Автоклавиране:** Преди цикъла на стерилизация потопете инструментите в корозионен инхибитор като напр. разтвор на натриев нитрит 1%. Изпълнете пълен цикъл с престояване при температура 132° C от минимум 12 минути.
- **Суша топлина:** Поставете инструментите при температура 190° C в продължение на 6 минути.
- **Почистване с ултразвук:** Инструментите могат да бъдат почиствани с ултразвук като се поставят в държачи за инструменти (или блокчета), за да се избегне повреждане от триене един в друг. Препоръчва се цикъл от 5 минути, като се използва универсален почистващ препарат.

Внимание:

- Използвайте апаратите за стерилизация в съответствие с препоръчаната от производителя процедура. Отговорност на потребителя е да осигури ефективна стерилизация.
- Избягвайте разтвори за студена стерилизация. Подобни разтвори не стерилизират и е възможно да съдържат корозивни вещества, които да увредят функционалността и якостта на карбидния инструмент.
- Ако е необходимо, предварително почиствайте с механични средства (почистете режещите пера на инструмента с четка с найлонови или медни косми). Проверете за остатъци и, ако е необходимо, почистете отново.
- Денталните инструменти от карбид и стомана трябва да се подсушават и съхраняват в среда без влага. По този начин се избягва опасността от корозирание, което би могло да намали якостта на свързката между карбида и стоманата.

Предупреждение:

Този продукт може да съдържа никел и не трябва да се използва при пациенти, за които се знае, че са алергични към никел или никелови сплави.

Обърнете внимание:


За да избегнете предаване на инфекциозни аген-

ти, инструментите замърсени с кръв или слюнка трябва да бъдат внимателно изхвърлени.

Препоръчителни скорости

Диаметър на главата в 1/10 mm	Интервал скорости (об./мин.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Обозначения

Партидният номер  е указан върху опаковката.

Дата на публикуване:

02-2020

Доставя се само на зъболекари и дентални лаборатории по тяхно нареждане.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Швейцария
Тел.: +41 71 757 5300
Факс: +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

 0123

 COLTENE



Zobu ķirurģiskai ārstēšanai paredzētie DIATECH volframa karbīda urbji/nobeiguma fāzes pulētāji

Ieteikumi drošai lietošanaizobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Lai nepieļautu nelabvēlīgu ietekmi uz pārējām zobu struktūrām un audiem, kā arī apstrādājamajai zonai blakusesošajiem zobiem, nodrošiniet dzesēšanu, tehniski, klīniski un higiēniski atbilstošus instrumentus un materiālus, kā arī atbilstošāko instrumentu darbības ātrumu, piemērojot tikai attiecīgi nepieciešamo spiedienu. Volframa karbīda instrumentu lietošanas ilgums ir atkarīgs no to lietošanas saskaņā ar turpmāk sniegtajiem ieteikumiem par lietošanu un to drošību.

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Volframa karbīda urbji tiek izvēlēti (forma, izmērs, veids) atbilstoši veicamās procedūras tipam.

Darba procedūras laikā jāņem vērā ergonomikas principi.

Volframa karbīda instrumentiem paredzētajiem uzgaļiem (ātrgaitas, leņķa uzgaļiem) ir jābūt labā darba kārtībā.

Instrumenti, ievērojot īpašu rūpību, ir līdz galam jāievieto un jānostiprina ātrgaitas uzgali vai leņķa uzgali.

Izvēlieties pareizo ātrumu, lai nodrošinātu labāko veikspēju un kalpošanas ilgumu. Veiciet darbus ieteiktā ātruma diapazonā.

Ir jāievēro ieteikumi par maksimālo pieļaujamo ātrumu.

Pirms volframa karbīda instrumentu saskares ar apstrādājamo virsmu, pārbaudiet, vai ir pareizs urbja rotācijas ātrums un vai atbilstoši darbojas dzesēšanas sistēma. Kad apstrādājamā virsma ir sagatavota, noņemiet rotējošo instrumentu no apstrādājamās virsmas un nogaidiet, līdz rotācija apstājas.

Veiciet rūpīgu sagatavošanu, nepiemērojot pārmērīgu spiedienu. Izvēlieties tādu spiedienu (0,3–2 N), kas nodrošina, lai būtiski nesamazinātos ātrums. Uz rotējošo instrumentu piemērotais spiediens ir procedūras un tās kvalitātes noteicošais faktors. Nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut urbju nobloķēšanos.

Lai neradītu nelabvēlīgu iedarbību uz zoba struktūru, pulpu un blakusesošajiem pildījumiem, atdzesējiet apstrādāto virsmu, apsmidzinot ar pietiekamu ūdens daudzumu. Mēs iesakām darbam izmantot ātrgaitas uzgaļus ar trīs sprauslām, no kurām tiek izsmidzināts dzesēšanas šķidrums visā instrumenta griešanas virsmas garumā. Galīgā rezultāta kvalitāti var ietekmēt sagatavošanas procedūrā dzesēšanas šķidruma nepietiekama apjoma izmantošana (vismaz 50 ml/min) un tā nepareiza uzklāšana (neregulāra strūkļa, nepietiekama izvade).

Izmantojiet tikai kvalitatīvus volframa karbīda instrumentus. Neasi, bojāti, saliekti vai koncentriskumu zaudējuši instrumenti ir nekavējoties jāizolē un, ievērojot piesardzību, jāutilizē.

Kad vien tas ir iespējams, volframa karbīda instrumenti ir jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, lai atvieglotu to identifikāciju un izvēli.

Ieteicamās higiēnas procedūras zobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Īpaši svarīgi ir veikt pretinfekcijas pasākumus attiecībā pret pacientiem un ķirurģisko personālu: Izmantotā aprīkojuma un instrumentu dezinfekcija un/vai sterilizēšana ir drošas sagatavošanas metodes būtiski neaizstājama daļa.

- Volframa karbīda instrumenti pirms lietošanas ir jāsterilizē.
- Pirms un pēc to lietošanas ir ieteicams veikt tālāk aprakstītās higiēnas procedūras.

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Volframa karbīda instrumentu tīrīšana, dezinfekcija, sterilizēšana un uzglabāšana

Urbju sterilizēšanai un tīrīšanai ir piemērotas šādas metodes:

- *autoklāvēšana*: pirms sterilizēšanas cikla uzsākšanas iemērciet instrumentus korozijas inhibitora šķīdumā, piemēram, 1% nātrija nitrāta šķīdumā; palaidiet pilnas jaudas ciklu vismaz 132° C temperatūrā 12 minūtes;
- *sterilizēšana ar karstu gaisu*: apstrādājiet instrumentu 190°C temperatūrā 6 minūtes;
- *tīrīšana ar ultraskaņu*: lai instrumentus tīrītu ar ultraskaņu un nepieļautu to virsmu saskares radītus bojājumus, ievietojiet tos instrumentu turētājos (vai blokos). Izmantojot vispārējas nozīmes tīrīšanas līdzekli, ir ieteicams 5 minūšu sterilizēšanas cikls.

Uzmanību!

- Izmantojiet sterilizēšanas iekārtas saskaņā ar ražotāju ieteiktajām procedūrām. Lietotājs ir atbildīgs par sterilizēšanas efektivitātes nodrošināšanu.
- Neizmantojiet aukstus dezinfekcijas līdzekļus. Šādiem šķīdumiem nav sterilizējošas iedarbības un tie var saturēt koroziju veicinošas vielas, kas ietekmē karbīda instrumentu veikspēju un kvalitāti.
- Ja nepieciešams, vispirms veiciet tīrīšanu, izmantojot mehāniskus līdzekļus (noberziet instrumenta asmeņus ar neilona vai misiņa saru birstīti). Pārbaudiet, vai nav redzami jebkādi pārpalikumi, un, ja nepieciešams, atkārtojiet tīrīšanu.
- Karbīda un tērauda zobārstniecības instrumenti ir jānožāvē un jāuzglabā sausā vidē. Tādējādi tiek novērsts korozijas veidošanās risks, kas var nelabvēlīgi ietekmēt karbīda un tērauda savienojumu.

Bridinājums:

šis izstrādājums satur niķeli, tāpēc to nedrīkst izmantot personām ar zināmu paaugstinātu jutību pret niķeļi vai niķeļa sakausējumiem.


Lūdzu, ievērojiet!

Lai nepieļautu infekciozu mikroorganismu izplatīšanos, ar asinīm vai siekalām kontaminētie instrumenti ir jāutilizē, ievērojot piesardzību.

Ieteicamais ātrums

Galvas diametrs 1/10 mm	Ātruma diapazons (apgr. min.)
005–006	53 000–105 000
007–008	40 000–80 000
009–010	30 000–60 000
012–014	24 000–48 000
016–018	19 000–37 000
021–023	15 000–30 000
025–027	13 000–26 000
029–031	12 000–24 000

Marķējums

Partijas numurs  ir norādīts uz iepakojuma.

Izsniegšanas datums:

02-2020

Piegāde tiek veikta tikai zobārstiem un zobārstniecības laboratorijām pēc pieprasījuma.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
Tālr.: +41 71 757 5300
Fakss: +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH –Tungstenli Karbid Matkap/Diş hekimliği muayenehaneleri için tamamlayıcı

Muayenehaneler için kullanım ve güvenlik bilgileri

1. Genel

Kalan diş yapısına zarar vermemek ve çalışma objesini çevreleyen doku ve dişlerin yıpranmaması için yeterli soğutmaya, teknik, klinik ve hijyenik açıdan mükemmel çalışma malzemesine olduğu gibi en uygun çalışma devrine ve iyi dozajlanmış iki satır arasındaki basınca dikkat edilmelidir. Tungstenli karbid sert metal aletlerin kullanım ömrü, özellikle aşağıda bulunan kullanım ve güvenlik önerilerine uyulmasına bağlıdır.

2. Kullanım ve Güvenlik bilgileri

Tungstenli karbid sert metal aletlerin seçimi (biçim, ebat, tür) öncelikle uygulama hazırlık hedefinin bağlıdır.

Çalışma esnasında ergonomik prensiplere dikkat edilmelidir.

Tungstenli karbid metal aletlerin hareket mekanizmaları (türbin, deneme açısı) teknik bakımdan mükemmel bir durumda olmalıdır.

Aletler dikkatli bir biçimde ve tam olarak türbin veya deneme açısına bağlanmalıdır.

Doğru çalışma devrinin seçimi ile etkin bir performans elde edilmiş olur. Önerilen devir sayılarına uyulmalıdır.

İzin verilen azami devir sayıları konusundaki bilgilere dikkat edilmelidir.

Uygulama alanındaki objede kullanmadan önce tungstenli karbid alet/ tamamlayıcı en uygun çalışma devrine ayarlanmalı ve soğutma mekanizması kontrol edilmelidir. Preperasyondan sonra obje ile temas ettirilmeden çıkarılmalı ve durdurulmalıdır.

Dikkatli ve baskı uygulamadan preperasyon uygulanmalıdır. Devirin çok fazla azalmamasına dikkat edilerek basıncın (0.3-2 N) olması sağlanmalıdır. İki satır arasındaki basınç dozunun ayarlanması (itinalı çalışmalıdır!) preperasyon başarısı ve çalışma aşamasının gidişatı için belirleyicidir. Aletin sarsılıp takılmamasına dikkat edilmelidir.

Diş yapısına, dişetine ve yanında bulunan dolgulara zarar vermemek için yeterli su sprey soğutma temin edilmelidir. Biz, soğuk ortamı aletin kesim alanına dağıtan üç soğutma başlıklı türbinleri önermekteyiz. En az 50 ml/dakikalık soğutma malzeme miktarı olmadan ve uygunsuz soğutma maddesi uygulaması (Spreyi reddetme, temiz olmayan emme tekniği) ile yapılan bir preperasyonun, çalışma başarısına olumsuz etkileri olabilir.

Sadece mükemmel tungstenli karbid sert metal aletleri kullanılmalıdır.

Körelmiş, zarar görmüş, eğilmiş veya artık döngüsü düzgün olmayan aletler, hemen ayrılmalı ve dikkatli bir biçimde yok edilmelidir.

Belirleme ve takip imkanını sağlayabilmek için, tungstenli karbid aletleri mümkün olduğunca orijinal paketlerinde saklanmalıdır.

Uygulama için hijyen önerileri

1. Genel

Enfeksiyonlardan korunma çalışma timi ve hasta için son derece önemlidir. Kullanılan çalışma malzemesinin dezenfeksiyonu ve/veya sterilizasyonu, güvenli bir preperasyon tekniğinin gereklilikleridir.

- Kullanılmadan önce tungstenli karbid sert metal aletler sterilize edilmelidir.
- Kullanımdan sonra ve tekrar kullanımdan önce aşağıda sıralanan hijyen önerilerine dikkat edilmelidir.

2. Hijyen prosedürü önerileri

Tungsten karbid matkap uçlarının/diş parlaklıklarının temizlenmesi, dezenfekte edilmesi ve saklanması:

Matkap uçlarının sterilizasyonunda ve temizlenmesinde kullanılan doğru yöntemler:

- **Otoklav İşlemi:** Sterilizasyon işleminden önce matkap uçlarını bir korozyon önleyiciye, örneğin % 1'lik sodyum nitrit çözeltisine daldırın. 132° C'de asgari 12 dakika kalacak şekilde tam devre çalıştırın.
- **Kuru Hava:** Matkap ucunu 6 dakika 190° C ısıya maruz bırakın
- **Ultrasonla Temizleme:** Matkaplar başka yüzeylere veya birbirlerine sürtünerek hasar görmemeleri için taşıyıcılara veya bloklara yerleştirilerek ultrasonla temizlenebilir. Genel amaçlı bir temizleyici kullanılarak 5 dakikalık bir işlem süresi tavsiye edilmektedir.

Dikkat:

- Sterilizasyon cihazını üretici firmanın talimatları doğrultusunda kullanın. Sterilizasyonun etkinliğini sağlama sorumluluğu kullanıcıya aittir.
- Soğuk dezenfektan çözeltileri kullanmaktan kaçının. Bu çözeltiler sterilize etmez. Ayrıca muhtemelen korozif madde içerdiklerinden karbid matkap uçlarının performansını ve sağlığını olumsuz yönde etkilerler.
- Gerekliliklerde mekanik yöntemlerle bir ön temizleme yapın (matkap uçlarının kesici kısımlarını naylon veya pirinç kılı bir fırçayla fırçalayın). Kalıntı kalıp kalmadığını kontrol edin, gerekirse yeniden temizleyin.
- Karbid ve çelikten yapılmış matkap uçları kurutulmalı ve nemsiz bir ortamda saklanmalıdır. Böylece karbid ile çeliğin bağlantısını olumsuz yönde etkileyen korozyonun önüne geçilmiş olur.

Uyarı:

Bu ürün nikel içerebilir. Bu nedenle nikel ve nikel alaşımlarına karşı alerjisi olduğu bilinen kişilerde kullanılmamalıdır.

Lütfen dikkat:

Bulaşıcı mikropların yayılmasını önlemek için kan ve tükürük sıvısıyla kirlenmiş enstrümanların dikkatli

bir şekilde ve özenle bertaraf edilmesi gerekmektedir.

Tavsiye edilen devir sayısı

Çap 1/10 mm	Devir sınırı (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Markalama

numarası paket üzerinde gösterilir.

Kullanım Talimatının basım Tarihi

02-2020

Yalnızca dişhekimleri, diş teknisyenleri veya onların kontrollerinde verilebilir.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH карбид-вольфрамовые боры/финиры для стоматологической практики

Рекомендации по эксплуатации и безопасной работы в стоматологической практике

1. Общие сведения

Для предотвращения повреждения остаточной твердой ткани зуба, а также прилежащих зубов и мягких тканей полости рта, ротационные инструменты и материалы должны использоваться адекватно клинической ситуации с соблюдением технических и гигиенических требований. Следует обеспечить достаточное охлаждение инструментов, не прилагать излишнюю нагрузку на бор, следить за скоростью вращения. Срок службы карбид-вольфрамовых боров зависит от соблюдения нижеизложенных условий по эксплуатации и безопасной работе.

2. Клинические и технические рекомендации

Выбирайте бор (форма, размер, тип) в зависимости от планируемого вида препарирования.

При работе следует принимать к вниманию принципы эргономики.

Для работы с карбид-вольфрамовыми борами применяйте только технически исправные накопечники (высокоскоростные и угловые).

Инструменты должны быть установлены в угловой наконечник с максимальной тщательностью. Боры следует полностью вставить и надежно зафиксировать.

Выбирайте правильную скорость вращения для обеспечения оптимальных эксплуатационных качеств и срока службы инструмента. Работайте только в рамках рекомендованного скоростного режима.

Следует обращать внимание на признаки превышения бором максимальной допустимой скорости.

Перед началом препарирования убедитесь, что бор вращается с оптимальной скоростью, и система охлаждения работает правильно. После окончания препарирования отодвиньте инструмент и дождитесь его инструмента.

Осуществляйте препарирование аккуратно, без излишнего давления. Выберите давление (0,3-2N) таким образом, чтобы рабочая скорость бора заметно не снижалась. Давление, оказываемое на бор, является решающим фактором процесса работы и успешного окончания препарирования. Ни в коем случае не доводите бор до заклинивания и остановки.

Чтобы обезопасить ткани зуба, пульпы и реставрации на соседних зубах обеспечьте достаточное охлаждение бора. Мы рекомендуем высокоскоростной наконечник с трехточечным спреем, который равномерно охлаждает инструмент по всей длине рабочей части. Препарирование зуба без достаточного объема охлаждающей жидкости (минимальный объем – 50 мл./мин), а также некорректные параметры охлаждающей жидкости (отклонение направления спрея, неадекватный выброс) могут существенно ухудшить итоговое качество работы.

Применяйте только те боры, в качестве которых Вы уверены. Боры с повреждениями, с тупой режущей кромкой, деформированные, потерявшие центровку и т.д. не могут применяться и должны быть немедленно утилизированы.

Если боры хранятся не в родной упаковке, то перед применением они должны быть проверены и идентифицированы.

Гигиенические рекомендации

1. Общие рекомендации

Защита от перекрёстной инфекции особенно важна для пациентов и персонала клиники при хирургическом приеме. Дезинфекция/стерилизация применяемого оборудования и материалов - абсолютно необходимая часть безопасного лечения.

- Защита от перекрёстной инфекции особенно важна для пациентов и персонала клиники при хирургическом приеме. Дезинфекция/стерилизация применяемого оборудования и материалов - абсолютно необходимая часть безопасного лечения.
- Твердосплавные инструменты следует стерилизовать перед применением. Мы рекомендуем следующие гигиенические процедуры до и после применения.

2. Протокол обработки

Очистка, дезинфекция, стерилизация и хранение твердосплавных инструментов:

Допустимые методы стерилизации для твердосплавного инструмента:

- **Автоклавирувание:** Перед автоклавируванием рекомендуется погрузить твердосплавные боры в ингибитор коррозии - 1% раствор нитрита натрия. Полный цикл автоклавирувания производится при температуре 132 °C, минимальное время обработки - 12 минут.
- **Воздушный стерилизатор:** Инструменты обрабатываются при температуре 190 °C, время обработки - 6 минут.
- **Очистка с помощью ультразвука:** При очистке инструментарий должен быть помещен в специальные кассеты предотвращающие контакт боров между собой и со стеклами ультразвуковой мойки. Время обработки – 5 минут.

Предостережения:

- Применяйте стерилизационное оборудование согласно требованиям по эксплуатации фирмы-производителя. Это гарантирует эффективность стерилизации.
- Не производите дезинфекцию в холодных растворах. Такие растворы не только не стерилизуют, но могут содержать агрессивные вещества, снижающие прочность и рабочие характеристики твердосплавного инструмента.
- При необходимости можно провести предварительную механическую очистку инструмента (лезвия инструмента очищают с помощью нейлоновых или латунных щеток). Тщательно контролируйте качество очистки инструмента, и в случае необходимости повторите процедуру.
- После стерилизации твердосплавные инструменты должны быть высушены и храниться в сухой среде. Это защитит инструментарий от возможной коррозии, снижающей прочность соединения карбидной и стальной частей инструмента.

Предупреждение:

В состав боров входит никель. Не рекомендуется применять для пациентов, имеющих индивидуальную аллергическую реакцию на никель и его сплавы.

Пожалуйста, обратите внимание:

Для предотвращения распространения инфекции, инструменты, загрязненные кровью или слюной, должны быть утилизированы согласно специальному протоколу.

Рекомендуемые скорости

Диаметр рабочей части 1/10 мм.	Скорость вращения (обороты в мин)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Маркировка

Номер  указан на упаковке

Дата написания

02-2020

Предназначен только для профессионального применения стоматологами и зубными техниками.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH tungsten karbidna svrdla/instrumenti za završnu obradu za stomatološke kirurške zahvate

Preporuke za upotrebu i siguran rad u stomatološkim ordinacijama

1. Općenito

Radi sprečavanja oštećivanja preostale zubne strukture, tkiva i zubi koji graniče s mjestom zahvata pobrinite se za dovoljno hlađenje, tehnički, klinički i higijenski optimalno stanje instrumenata i materijala te optimalnu brzinu instrumenta i primijenite pritisak samo u neophodnoj mjeri. Životni vijek tungsten karbidnih instrumenata ovisi o pridržavanju sljedećih preporuka za upotrebu i siguran rad.

2. Preporučeni higijenski postupci

Tungsten karbidna svrdla trebaju se odabrati (oblik, veličina, tip) prema vrsti preparacije koju treba izvesti.

Tijekom radnih postupaka moraju se uzeti u obzir ergonomske principije.

Nasadnici (nasadnici velike brzine, kolječnici) za tungsten karbidne instrumente moraju biti u savršenom radnom stanju.

Instrumenti se uz najveći mogući oprez moraju potpuno umetnuti i uklopiti u nasadnik velike brzine ili kolječnik.

Odaberite odgovarajuću brzinu kako biste osigurali optimalan radni učinak i vijek trajanja. Radite unutar preporučenih raspona brzine.

Obvezno je pridržavati se preporuka za maksimalno dopuštene brzine.

Prije dovođenja tungsten karbidnog svrdla/instrumenta za završnu obradu u dodir s mjestom koje treba preparirati, provjerite okreće se li svrdlo optimalnom brzinom te funkcionira li pravilno sustav hlađenja. Nakon što je preparacija završena, uklonite rotacijski instrument s mjesta primjene i pustite da se zaustavi.

Provedite preparaciju pažljivo i bez primjene prevelikog pritiska. Odaberite pritisak (0,3 - 2 N) kako biste osigurali da se brzina ne smanjuje vidno. Pritisak primijenjen na rotacijski instrument od odlučujućeg je značaja za uspješan radni postupak i pozitivan rezultat preparacije. Svrdla se ni u kojim okolnostima ne smiju zaglaviti.

Radi sprečavanja oštećivanja zubne strukture, pulpe i susjednih ispuna, rashladite prskanjem dovoljne količine vode. Mi preporučujemo nasadnike velike brzine s tri mlaznice koje rashladno sredstvo prskaju po cijeloj duljini rezne površine instrumenta. Priprema zuba bez primjene dovoljno rashladnog sredstva - minimalno: 50 ml/min i neprikladna primjena rashladnog sredstva (preusmjeravanje spreja, neadekvatno izbacivanje) mogu ugroziti završni rezultat.

Koristite samo ispravne tungsten karbidne instrumente. Instrumenti koji su tupi, oštećeni, savijeni ili koji više nisu koncentrični moraju se odmah pažljivo odvojiti i zbrinuti na otpad.

Kad god je to moguće, tungsten karbidne instrumente treba čuvati u njihovom originalnom pakiranju radi identifikacije i praćenja.

Preporučeni higijenski postupci za stomatološke ordinacije

1. Općenito

Zaštita od zaraze osobito je važna za pacijente i kirurško osoblje. Dezinfekcija i/ili sterilizacija opreme i instrumenata koji se koriste apsolutno je važan dio sigurne tehnike preparacije.

- Tungsten karbidni instrumenti moraju se sterilizirati prije upotrebe.

rati prije upotrebe.

- Prije i nakon upotrebe preporučuju se sljedeći higijenski postupci.

2. Preporučeni higijenski postupci Čišćenje, dezinfekcija, sterilizacija i skladištenje tungsten karbidnih instrumenata:

Pravilne metode za sterilizaciju i čišćenje svrdala su:

- **Autoklaviranje:** Umočite instrumente u inhibitor korozije poput 1%-tnog natrijevog nitrita prije ciklusa sterilizacije. Provedite puni ciklus sa zadržavanjem na 132° C tijekom najmanje 12 minuta.
- **Suho zagrijavanje:** Izložite instrumente temperaturi od 190° C tijekom 6 minuta.
- **Čišćenje ultrazvukom:** Instrumenti se mogu čistiti ultrazvučno tako što će se umetnuti u držače (ili blokove) instrumenata radi sprečavanja oštećivanja trljanjem o druge površine ili međusobnim trljanjem. Preporučuje se ciklus od 5 minuta uz primjenu univerzalnog sredstva za čišćenje.

Oprez:

- Primijenite uređaje za sterilizaciju prema postupku koji je preporučio proizvođač. Korisnik je sam odgovoran za osiguranje djelotvornost sterilizacije.
- Izbjegavajte hladne otopine sredstva za dezinfekciju. Te otopine ne steriliziraju i mogu sadržavati korozivna sredstva koja umanjuju radnu učinkovitost i snagu karbidnog instrumenta.
- Ako je neophodno, prethodno provedite čišćenje mehaničkim sredstvima (iščetkajte sječivo instrumenta četkom s čekinjama od najlona ili mjedi). Provjerite ima li bilo kakvih ostataka i ako je potrebno ponovite čišćenje.
- Stomatološki instrumenti koji su izrađeni od karbida i čelika moraju se osušiti i skladištiti na mjestu na kojem nema vlage. Time se izbjegava mogućnost pojave korozije koja bi mogla oslabiti spoj između karbida i čelika.

Upozorenje:

Ovaj proizvod može sadržavati nikal i ne smije se koristiti na osobama s poznatim alergijskim reakcijama na nikal ili legure nikla.

Napomena:

Radi sprečavanja širenja zaraznih klica, instrumenti kontaminirani krvlju ili slinom moraju se pažljivo zbrinuti na otpad.

Preporučene brzine

Promjer glave u 1/10 mm	Raspon brzina (o/min)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Označavanje

Broj  je prikazan na pakiranju.

Datum izdavanja:

02-2020

Proizvod se dostavlja samo stomatolozima i stomatološkim laboratorijima ili na njihov zahtjev.

Coltène/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten/Švicarska
T +41 71 757 5300
F +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com



DIATECH бори/фініри карбідо-вольфрамові для застосування в стоматології

Рекомендації для застосування та безпечного використання в стоматологічній практиці

1. Загальна інформація

Щоб уникнути пошкодження залишкової структури зуба та тканин, а також зубів, прилеглих до операційного поля, необхідно забезпечити достатнє охолодження, використовувати найкращі інструменти та матеріали з технічної, клінічної та гігієнічної точки зору, а також обирати оптимальну швидкість інструментів та натискати виключно з необхідною силою. Строк служби інструментів із карбідо-вольфраму залежить від дотримання наступних рекомендацій для застосування та безпечного використання.

2. Рекомендовані гігієнічні процедури

Бори з карбідо-вольфраму (форму, розмір, вид) обирають залежно від виду препарування, яке буде проводитися.

Під час робочих процедур необхідно зважати на ергономічні принципи.

Наконечники (високошвидкісні наконечники, кутові наконечники) для інструментів з карбідо-вольфраму повинні бути в ідеальному робочому стані.

Інструменти необхідно повністю встановити та зафіксувати надзвичайно обережно в високошвидкісних наконечниках або кутових наконечниках.

Обрати вірну швидкість, щоб забезпечити оптимальну роботу та строк служби. Працювати в межах рекомендованого діапазону швидкості.

Необхідно дотримуватися вказівок стосовно максимальних дозволених швидкостей.

Перед встановленням карбідо-вольфрамового бора/фініру в препарованій ділянці перевірити, чи бор обертається на оптимальній швидкості, а також те, що система охолодження функціонує належним чином. Після завершення препарування видалити ротаційний інструмент з операційного поля та дати йому зупинитися.

Проводити препарування обережно та без натиску. Обрати натиск (0,3-2 Н), що забезпечить те, що швидкість помітно не зменшиться. Натиск на ротаційний інструмент є вирішальним чинником у робочій процедурі та відповідає за успіх препарування. В жодному випадку не дозволяйте бору застрягнути.

З метою попередження пошкоджень структури зуба, пульпи та прилеглих пломб необхідно здійснювати охолодження розбризуванням достатньої кількості води. Рекомендовано використовувати високошвидкісні наконечники з трьома дюзами для розбризування охолоджуючої рідини по всій довжині ріжучої поверхні інструменту. Препарування зуба без застосування достатньої кількості охолоджуючої рідини – щонайменше 50 мл/хв – та невірне застосування охолоджуючої рідини (відхилення потоку спрею, неналежне розпилення) може мати негативний вплив на остаточний результат.

Застосовувати виключно бездоганні карбідо-вольфрамові інструменти. Тупі, пошкожені, погнуті інструменти або інструменти, які втратили центрування, необхідно негайно відокремити та обережно утилізувати.

За можливість зберігати карбідо-вольфрамові інструменти в оригінальній упаковці з метою їх ідентифікації та відслідковування.

Рекомендовані правила гігієни для стоматологічної практики

1. Загальна інформація

Для пацієнтів та хірургічного персоналу надзвичайно важливий інфекційний захист. Дезінфекція та/або стерилізація приладів та інструментів, які застосовуються, є життєво важливою частиною безпечної техніки препарування.

- Перед застосуванням карбідо-вольфрамові інструменти необхідно стерилізувати.
- Рекомендовано дотримуватися наступних гігієнічних процедур перед та після використання.

2. Рекомендовані гігієнічні процедури

Очищення, дезінфекція, стерилізація та зберігання карбідо-вольфрамових інструментів:

Валідовано наступні методи стерилізації та очищення борів:

- **Автоклавування:** занурити інструменти в інгібітор корозії, наприклад 1 % натрію нітрит, перед циклом стерилізації. Провести повний цикл за температури 132 °C щонайменше протягом 12 хвилин.
- **Сухий жар:** обробляти інструменти при температурі 190 °C протягом 6 хвилин.
- **Очищення ультразвуком:** можна проводити очищення інструментів ультразвуком, встановивши їх в тримачі (або блоки) для інструментів, щоб запобігти пошкодженням у результаті тертя з іншими поверхнями або один з одним. Рекомендовано використовувати цикл протягом 5 хвилин з використанням засобу для очищення загального призначення.

Увага:

- Використовувати стерилізатори згідно з процедурою, рекомендованою виробником. Користувач несе відповідальність за ефективність стерилізації.
- Унікати застосування холодних дезінфекційних засобів. Ці розчини не стерилізують та можуть містити корозійні компоненти, які знижують якість роботи та міцність карбідних інструментів.
- У разі необхідності спочатку очистити механічно (очистити леза інструментів нейловою або латунною щіткою). Перевірити на наявність залишків та, у разі необхідності, очистити ще раз.
- Стоматологічні інструменти з карбіду та сталі слід сушити та зберігати в сухому середовищі. Завдяки цьому можна запобігти вірогідності виникнення корозії, яка погіршує сполучення карбіду та сталі.

Застереження:

Виріб може містити нікель, а тому його не слід використовувати у осіб з відомими алергічними реакціями на нікель або нікелеві сплави.

Зверніть увагу:

Для запобігання розповсюдженню інфекційних мікроорганізмів необхідно обережно утилізувати інструменти, контаміновані кров'ю або слиною.

Рекомендована швидкість

Діаметр головки в 1/10 мм	Діапазон швидкостей (об/хв)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Маркування

Номер партії вказаний на упаковці.

Дата випуску інструкції:

02-2020

Призначений для продажу виключно стоматологам та зуботехнічним лабораторіям або за їх вказівкою.

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Швейцарія
Тел.: +41 71 757 5300
Факс: +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com

使用建议及牙科临床安全操作

1. 一般信息

为了避免损伤剩余牙体结构，以及邻近操作区域的牙齿和组织，必须有足够的冷却措施、操作技巧、临床经验、完善的消毒、适宜的器械和材料，以及适当的转速和恰到好处的操作压力。钨钢车针的使用寿命取决于是否遵循以下的使用和安全操作建议。

2. 推荐的清洁、消毒程序

钨钢车针的选择（如形态、大小、类型）取决于所要进行的牙体预备方式。

工作流程中须考虑到人体工程学原理。

用钨钢车针的手机（如高速手机、反角低速手机）必须保持良好的工作状态。

车针必须完全插入手机卡口，确保与高速手机或者反角低速手机牢靠固定。

选择正确的转速以保证车针最佳的操作表现和使用寿命。请在推荐车针转速范围内操作，这意味着不要超过最大允许速度。

在钨钢车针或者修形车针接触牙体预备区域之前，检查车针是否以恰当的转速旋转，冷却系统是否正常工作。一旦牙体预备结束，将旋转器械从操作区移开，使其静止。

预备时要小心操作，不要施加过大压力。选择0.3-2牛顿的操作压力可保证车针转速不会明显降低。施加至旋转器械的压力对于操作过程和临床预备效果来说至关重要。在任何情况下都要避免车针被卡住。

为了避免伤害牙体组织、牙髓和邻近的充填物，操作时必须有足够的喷射水冷却。我们建议使用三孔喷射式高速手机以确保冷却水能够喷射至钨钢车针的全部切割面。牙体预备时冷却水不足（至少需50毫升/分钟）或冷却水使用不当（如喷射偏斜、射程不够），都可能会对最终预备结果产生不良影响。

请仅使用完好的钨钢车针，凡磨钝的、已损害的、弯曲的、非同心性的车针必须立即区分并小心处理。

钨钢车针要尽可能存放在原始包装内，保证型号容易识别。

牙科实践的建议卫生流程

1. 一般信息

预防感染对于医患双方都至关重要。对所使用过的设备和器械进行消毒和/或灭菌是安全牙体预备技术中必不可少的步骤。

- 钨钢车针/抛光车针在使用前必须灭菌。
- 在车针使用之前和之后，推荐如下的卫生消毒程序。

2. 推荐的清洁、消毒程序

钨钢车针/抛光车针的清洁、消毒、灭菌和储存：

消毒、清洁车针的有效方法有：

- 高压蒸汽灭菌：在消毒前将车针置于含有防锈剂如1%亚硝酸钠的溶液中浸泡，在132℃条件下至少灭菌12分钟。
- 干热灭菌：在190℃条件下灭菌6分钟。
- 超声清洗：将车针置于车针架或车针盒内进行超声清洗，以免在清洗过程中车针彼此碰撞、摩擦造成损伤。建议使用常规清洗液超声清洗5分钟。

注意：

- 参照生产商推荐的程序使用消毒设备，这样才能确保灭菌是有效的。
- 避免使用冷浸法。这类消毒液无灭菌效果，并可能含有腐蚀性物质，会降低钨钢车针的强度

和效率。

- 必要时预先使用机械方法清洁车针（如使用尼龙或铜丝刷擦洗车针刃口）。检查是否有残留污物，如有则再次清洁。
- 由钨钢和不锈钢制成的牙科器械应在干燥的环境中储存，这样可以避免钨钢和不锈钢的衔接处发生腐蚀或生锈。

警告：

为了防止感染细菌扩散，已被血液或唾液污染的器械应小心处理。


注意：

为了防止感染细菌扩散，已被血液或唾液污染的器械应小心处理。

建议转速

头部直径 单位 1/10 mm	转速范围 (r. p. m.)
005 - 006	53.000 - 105.000
007 - 008	40.000 - 80.000
009 - 010	30.000 - 60.000
012 - 014	24.000 - 48.000
016 - 018	19.000 - 37.000
021 - 023	15.000 - 30.000
025 - 027	13.000 - 26.000
029 - 031	12.000 - 24.000

标记

 批号参见包装。

发布日期：

2018年12月

注册人/生产企业：

名称：Coltène/Whaledent AG
康特威尔登特齿科（瑞士）有限公司
注册地址：Feldwiesenstrasse 20,
9450 Altstätten, Switzerland
生产地址：Feldwiesenstrasse 20,
9450 Altstätten, Switzerland
电话：+41 (0) 71 757 53 00
传真：+41 (0) 71 757 53 01
邮箱：info.ch@coltene.com

代理人及售后服务公司：

名称：康特威尔登特齿科贸易（北京）有限公司
地址：北京市海淀区温泉镇山路口3号院1号楼1007室
电话：010-62161985 传真：010-62123252

产品技术要求编号：国械注进20172550155

注册证书编号：国械注进20172550155

歯科診療における使用上の推奨事項と安全な操作

1. 全般事項

残存歯の構造および組織ならびに治療部位に隣接した歯の破損を防ぐため、十分な注水下のもと、症例に合わせた方法で衛生的な器具・材料を用い、適切な回転速度で使用してください。タングステンカーバイド器具の耐用年数は、以下の使用上の推奨事項および安全な操作の遵守に依存します。

2. 推奨衛生手順

タングステンカーバイドバーは、症例に合わせたプレパレーションの種類に従って選択します(形状、サイズ、タイプ)。

作業中は歯肉等を傷つけない基本的な操作方法に留意してください。

タングステンカーバイドバー用のハンドピース(高速ハンドピース、コントラアングル)は正常に作動するものを使用してください。

器具は高速ハンドピースまたはコントラアングルに完全に挿入し把持させるよう注意してください。

十分な切削性・耐久性を得るには推奨回転数範囲内で使用してください。

推奨回転速度を守って使用してください。

タングステンカーバイドバー／フィニッシャーをプレパレーション部位に接触させる前に、バーが推奨回転数であり、注水下である事を確認してください。プレパレーションが完了したら、回転器具を治療部位から取り出し、停止させてください。

慎重に、フェザータッチで形成します。回転数が明確に減速しない為に圧力(0.3-2N)を選択してください。回転器具にかかる圧力は形成成功の秘訣です。常にバーを詰まらせないよう注意してください。歯の構造、歯茎、近接した充填材の破損を防ぐため、十分な量の水をスプレーして冷却してください。器具の切削面の長さ全体に注水可能な3つ口のジェットのある高速ハンドピースを推奨します。十分な注水がない形成(最低50ml/分)および注水機能に不具合がある(注水が逸れている、放出が不十分)場合、形成結果に悪影響を及ぼすことがあります。不具合のないタングステンカーバイド器具のみを使用してください。曲がっている、破損している、あるいはブレのある器具はただちに取りはずし、慎重に廃棄する必要があります。

可能であれば、管理しやすくするため、タングステンカーバイド器具は納品時に入っていたパッケージ内に保管してください。

歯科診療の推奨衛生手順

1. 全般事項

感染防止は患者および外科スタッフにとってとくに重要です。使用する装置および器具の消毒や滅菌は、安全な支台歯形成に絶対に欠かせない部分です。

- ・ タングステンカーバイド器具は使用前に滅菌する必要があります。
- ・ 使用前後には以下の衛生手順を推奨します。

2. 推奨衛生手順

タングステンカーバイド器具の洗浄、消毒、滅菌、保管:

バーの有効な滅菌および洗浄方法は以下の通りです。

- ・ オートクレープ処理: 滅菌サイクル前に、1%亜硝酸ナトリウムなどの腐食防止剤に器具を予備浸漬します。132°C以上12分間のフルサイクルで滅菌します。
- ・ 乾熱: 器具を190°Cで6分間乾燥させます。
- ・ 超音波洗浄: 他の面とまたは相互にこすれて破損するのを防ぐために、器具を器具ホルダー(ま

たはブロック)に入れて超音波洗浄することもできます。市販の洗浄液を用いた5分のサイクルを推奨します。

注意:

- ・ 滅菌デバイスは、製造者が推奨する手順に従って使用してください。滅菌が適切に行われているかどうかはユーザー側の責任です。
- ・ コールド消毒液を使用しないでください。これらの消毒液では滅菌できず、カーバイド器具の性能と強度を低下させてしまう腐食剤が含まれている場合があります。
- ・ 必要な場合は、事前に機械的洗浄法(ナイロンまたは真鍮の毛のブラシで器具のブレードをこする)でクリーニングします。汚れが残っていないか確認し、必要があれば再度クリーニングします。
- ・ カーバイドおよび鋼製の歯科用器具は、乾かして、湿気のない環境で保管する必要があります。こうする事でカーバイドおよび銅の接続部の防錆が可能です。

警告:

この製品にはニッケルが含まれることがあるため、ニッケルまたはニッケル合金に対してアレルギー反応を起こしたことがある患者に使用しないでください。

以下に注意してください:

感染性微生物の拡散を防ぐため、血液または唾液が付いた器具は慎重に廃棄してください。

推奨回転数

ヘッド径1/10 mm	速度範囲(r.p.m)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

マーク

☐の数字がパッケージに印字されます。

発行日:

02-2020

歯科医師および歯科技工士、またはそれらの指示の元でのみ提供されること。

Coltene/Whaledent AG

Feldwiesenstrasse 20
9450 Altstätten / Switzerland
電話 +41 71 757 5300
Fax +41 71 757 5301
info.ch@coltene.com